

1 srijeda, 23.05.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.20h  
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
8 Izvolite sedeti.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, dobar dan svima. Molim da se  
10 najavi predmet.  
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet  
12 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Svi optuženi su prisutni, kao i  
14 timovi Odbrane, osim gospođe Nikolić. U Tužilaštvu su gospodin McCloskey i  
15 gospodin Thayer. Svedok je prisutan.  
16 Gospodine Haynes, možete da nastavite i završite sa unakrsnim  
17 ispitivanjem.  
18 G. HAYNES: [simultani prevod] Nadam se da ću završiti.  
19 SVJEDOK: MIRKO TRIVIĆ [nastavak]  
20 Unakrsno ispituje g. Haynes: [nastavak]  
21 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
22 P: Gospodine Triviću, najpre bih želeo da raščistim nekoliko stvari.  
23 Najpre, jučer smo govorili o područjima, odnosno o selima i mestima koja su bila  
24 u okviru zone odbrane Romanijske brigade. I želeo bih da razjasnimo sledeće: na  
25 osnovu Vaše definicije zone odbrane, Sokolac i Han Pijesak ne potpadaju pod to.  
26 Da li razumete šta hoću da kažem?  
27 O: Razumeo sam pitanje, ali opštine Sokolac i Han Pijesak, teritorije  
28  
29  
30

1 opština, su bile u zoni odbrane, jer se zona ograničava sa linijom prednjeg  
2 kraja i desnom tačkom, desnom krilnom tačkom, lijevom krilnom tačkom i po  
3 dubinu... po dubini se određuje, sve do prostora gde završavaju elementi  
4 borbenog rasporeda brigade. A elementi pozadinskih stanica su u zadnjem dijelu  
5 te zone. Dakle, deo teritorija opština Han Pijesak i Sokolac su bile u zoni  
6 odbrane brigade.

7 P: Ja sam pogrešio. Trebalo je da se držim mesta koja nisu unutar zone  
8 odbrane brigade.

9 O: Da, ona koja nisu unutar, ona ne potpadaju pod nadležnost.

10 P: Puno Vam hvala. Možda biste mogli da ispravite grešku koju sam ja  
11 napravio juče na kraju pretresa, a to je da sam Vam pokazao izvesna pravila u  
12 pogledu asanacije iz 1991. godine. I naravno, to su bila pravila JNA, a ne VRS-  
13 a, zar ne?

14 O: Da, to sam primijetio, ali nisam komentarisao. Uputstvo je bilo iz...  
15 izdato kao uputstvo Jugoslovenske narodne armije.

16 P: I na posletku, ono što sam zapravo hteo da Vas pitam odmah na  
17 početku. Vi ste ranjeni prilikom borbe 29. jula. Da li je to tačno?

18 O: Da.

19 P: Nešto pre toga, Vi ste zamenili snage Zvorničke brigade u Žepi koje  
20 su bile pod Vinkom Pandurevićem i koje su otišle iz tog područja kako bi se  
21 vratile u Zvornik, zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I možete da potvrdite, zar ne, da ni u jednom trenutku nakon što su  
2 snage Zvorničke brigade otišle iz Žepe, Vi nikada ponovo niste videli Vinka  
3 Pandurevića u tom kraju, zar ne?

4 O: Tačno. Nisam ga video u tom... na tom području.

5 P: Niti ste videli bilo kakve jedinice Zvorničke brigade u tom reonu,  
6 zar ne?

7 O: Ne. Nisam vidio nije... nijednu jedinicu.

8 P: Puno Vam hvala. Sada bih želeo da se nakratko vratimo na jedan  
9 dokument koji sam Vam juče pokazao. To je P106. Molim da se predoči putem  
10 elektronske sudnice. Molim da pogledate ponovo onaj paragraf na koji sam Vam  
11 juče skrenuo pažnju, a to je drugi pasus. Ako možete, molim da procenite  
12 veličinu celokupne jedinice, na osnovu ove informacije, koja je poslata da  
13 izvrši operaciju "Krivaja 95". I da li se slažete kada kažem da je tu bilo negde  
14 između 1.200 i 1.500 ljudi, zar ne?

15 O: Ako gledam i ako se pogleda ovaj zadatak jedinicama 1. zvorničkoj,  
16 Birčanskoj, mislim da je ona... i onda Romanijska, Vlasenička brigada, onda je  
17 to upravo to što ste Vi rekli. Jer ojačana četa je do 200 ljudi. Ako jedan laki  
18 bataljon, i on je kao dve ojačane čete, onda se to može tako zaključiti.

19 P: Hvala. Molim da mi potvrdite da je doprinos Zvorničke brigade toj  
20 jedinici bio jedan lakši bataljon plus dodatna pozadinska podrška, zar ne?

21 O: Da.

22 P: To je značilo da jedinica koja je poslata da vodi operaciju "Krivaja  
23 95" i koja je bila nasuprot snaga koje su bile u Srebrenici, je bila pet do šest  
24 puta jača, zar ne? Odnosno slabija pet do šest puta, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Od snaga 28. divizije koje su se nalazile? Je li to pitanje?

2 P: Da.

3 O: Da.

4 P: A područje Vašeg pravca napada i Zvorničke brigade je bio, taj pravac  
5 je bilo lakše braniti nego li napasti, zar ne?

6 O: U svakom slučaju lakše je, obzirom na konfiguraciju zemljišta i  
7 vrijeme koje je 28. divizija utrošila i boravila na tom prostoru gdje su bile  
8 pružene mogućnosti za organizovanje odbrane.

9 P: Da li se slažete da napredak u razdvajanju enklava je išao polako i  
10 bio je jedan težak proces, zar ne?

11 O: Svaki napad i pokret jedinicama u napad na dobro organizovanu odbranu  
12 kako smo... kako je procijenjeno da je ta odbrana enklave, je svakako težak i  
13 naporan.

14 P: Da li su snage 28. divizije bile posebno jake i odlučne duž pravca  
15 angažovanja jedinica Zvorničke brigade?

16 O: Obzirom na ispoljena dejstva kod mog desnog susjeda, on je naišao na  
17 jači otpor nego što je to bilo na pravcu na kom sam ja sa svojim... svojom  
18 jedinicom vršio pokret.

19 P: I tačno je, zar ne, da 10. jula jedinice Zvorničke brigade su  
20 jedinice 28. divizije oterale na početnu tačku, zar ne?

21 O: Da.

22 P: I Vi ste znali da su te snage pretrpele gubitke prilikom te

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kontraofanzive?

2 O: Čuo sam u večernjem razgovoru da je bilo gubitaka kod susjeda.

3 P: Nasuprot tome, 11. jula kada je zaduženje izmenjeno i krenulo se ka  
4 Srebrenici, ka ulasku u Srebrenicu, Vi ste primetili da Vaši susedi nisu  
5 uspevali da idu napred; nasuprot, takoreći, nikakvom otporu koji je pružan. Da  
6 li je to tačno?

7 O: Bilo je dosta problema i inače kod pokreta obzirom i na teren i na  
8 otpor koji s... na koji se nailazilo i bilo je i gubitaka kod lijevog susjeda,  
9 kod 1. birčanske brigade. U kasnijoj informaciji od pukovnika Andrića sam  
10 informisan da je u njegovim... u njegovoj jedinici bilo gubitaka. Bilo je,  
11 dakle, još uvijek po... otpora sa određenih vatrenih tačaka i položaja.

12 P: Možda niste razumeli moje pitanje. Ono što ja kažem je da ste  
13 primetili 11. jula, da Legenda je polako napredovao uprkos činjenici da je  
14 neprijatelj bio veoma tih.

15 O: Pa, bilo je nekih zahteva i sa moje strane, obzirom da su dijelovi  
16 mojih... moje jedinice uspevali or... osvojiti određene visove, odnosno  
17 napredovati nešto brže. Ja sam tražio od susjeda Legende, odnosno od njegovih  
18 boraca koje s... koje sam imao priliku sresti na toj komunikaciji, da se  
19 aktivnije uključe u dejstva.

20 P: Puno Vam hvala. I naposljetku, u vezi sa tim događajima, Vi ste bili  
21 veoma blizu vozila koje je pogođeno prilikom vazdušnih napada NATO pakta 11.  
22 jula, zar ne?

23 O: Jesam i od tada nosim povredu desnog uha od eksplozije, detonacije.

24

25

26

27

28

29

30

1 Nisam pogođen, ali bio sam u neposrednoj blizini.

2 P: I mislim da ste mogli da vidite kakva su vozila pogođena prilikom tih  
3 bombardovanja, zar ne?

4 O: Bilo je pogođenih vozila. Bilo je tu komandnih vozila sa sredstvima  
5 veze, nekih borbenih vozila koja su pratila borbeni raspored, ali nisu bila  
6 angažovana.

7 P: Puno Vam hvala. Molim da imate malo strpljenja. Zatražiću da Vam se  
8 predoči jedan video snimak gde će se videti jedinice na koje ste naišli u samom  
9 gradu Srebrenica.

10 G. HAYNES: [simultani prevod]

11 P: Oprostite zbog ovoga, gospodine Triviću. Imamo jedan tehnički  
12 problem.

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Čini se da nećemo moći to da vidimo, pa ću  
14 morati da Vam osvežim sećanje na drugačiji način.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Predlažem da nastavite sa osvežavanjem  
16 njegovog sećanja. U međuvremenu tehničari će -

17 G. THAYER: [simultani prevod] U međuvremenu, časni Sude, možda bismo  
18 mogli da pomognemo ukoliko bi nam se reklo, preko programa *Sanction*, o kom tačno  
19 snimku se radi.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, ali Vi nastavite sada sa  
21 pitanjima kako biste mu osvežili sećanje, a onda ćemo pogledati video snimak.  
22 Ako ne, onda ćemo preći na nešto drugo.

23 G. HAYNES: [simultani prevod]

24 P: Tokom razgovora sa predstavnicima Tužilaštva, pokazani su Vam  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zamrznuti kadrovi iz jednog video snimka gde se vidi centar Srebrenice i vojnici  
2 u crnim uniformama koji su uzeli zastavu i zatim je negde odložili. Da li se  
3 sećate toga?

4 O: Pitanje u vezi sa snimkom je bilo konkretno i nisam obraćao pažnju na  
5 to. Ne sjećam se da sam to vidio.

6 P: U tom slučaju ćemo to ostaviti po strani. A ne, hvala. Vidim da neko  
7 ima taj zamrznuti kadar. Molim da se stavi na grafoskop, pa ću Vam pokazati.

8 Da li se sećate da ste ranije videli ovu fotografiju?

9 O: Ne.

10 P: Da li se sećate da ste videli ovako obučene vojnike u centru  
11 Srebrenice 11. jula?

12 O: Ne mogu se sjetiti.

13 P: Vidite da su na njima brojevi. I u ovom i onom drugom postupku su oni  
14 identifikovani i mi znamo da su oni pripadnici 10. diverzantskog odreda. Da li  
15 je to jedinica koja je bila u sastavu bilo kojih jedinica koje su obavile  
16 operaciju "Krivaja 95"?

17 O: U sastavu ovih jedinica iz zapovijesti za aktivna dejstva, nisu bili.

18 P: Da li je 11. jula traženo da se još neke jedinice pridruže Vašim  
19 snagama u centru Srebrenice?

20 O: To ne znam.

21 P: U tom slučaju preći ću na sledeću temu. Tokom svedočenja rekli ste  
22 nam da je održan sastanak kome ste prisustvovali, uveče, u komandi Bratunačke  
23 brigade. Da li se toga sećate?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da nešto razjasnimo. Vi ste prisustvovali samo jednom sastanku u  
3 komandi Bratunačke brigade, zar ne?

4 O: Da, samo jednom.

5 P: Po Vašim rečima, među prisutnima su bili sledeći: generali Mladić i  
6 Krstić, pukovnici Blagojević i Pandurević i Vi, zar ne?

7 O: Generali Mladić, Krstić, pukovnik - tada, naravno - pukovnik  
8 Pandurović /?Pandurević/ i ja. Za Blagojevića sam rekao da nisam siguran da li  
9 je prisustvovao, ali ostalo mi je u sjećanju da sam ga vidio te večeri. Sad, da  
10 li je bio na sastanku ili nije... I ja sam i evidentirao, i to mogu biti  
11 siguran, da je bio prisutan, zbog reakcije koju je imao prema zadatku novom koji  
12 je postavljen. To je... Siguran sam da je bio Pandurović. Za ostale sam  
13 zaključio i tako sam do sada u svojim izjavama davao. Trebalo je da budu svi  
14 podčinjeni, kao što sam bio ja.

15 P: Vi ste preduhitрили moje naredno pitanje. Po svemu sudeći, Vi biste  
16 se složili da je tamo bilo i nekih drugih ljudi. Jednostavno Vi ne možete da se  
17 setite ko su oni bili. Je li to tačno?

18 O: Da. Ne mogu nabrajati poimenično ko je bio prisutan.

19 P: Po svemu sudeći, takođe biste se složili da ste videli još neke ljude  
20 izvan mesta gde je bio sastanak održan, kod komande Bratunačke brigade, te noći  
21 kada ste otišli na sastanak?

22 O: U svakom slučaju, prvi koga sam sreo to je bio u operativnoj sali  
23 starješina koji me uputio gdje će biti sastanak. Zatim, u toku večere, oni koji  
24 su poslužili i njih sam sretao, ali ne mogu nabrojiti koji su to ljudi i koga

25

26

27

28

29

30



1 sam sve sretao.

2 P: Da vidimo mogu li da Vam osvežim pamćenje. Da li se sećate je li bio  
3 prisutan pukovnik Andrić?

4 O: Ne, ne mogu. Rekao sam da ne mogu decidno i konkretno reći ni za  
5 jednu drugu ličnost osim pukovnika Pandurovića /?Pandurevića/, generala Mladića  
6 i generala Krstića.

7 P: A sada ste izričiti kada je reč o pukovniku Blagojeviću, zar ne?

8 O: Ne znam na koji način da Vam kažem. Nisam siguran da je prisustvovao  
9 cijelom toku sastanka, ali sam ga to veče, po mom sjećanju, vidio.

10 P: A šta je sa pukovnikom Nastićem?

11 O: Major je bio u to vrijeme. Kao i za ostale. Dakle, ne mogu tvrditi  
12 sigurno da... Trebalo je da budu, kao što sam bio i ja i pukovnik Pandurović.  
13 Il', moguće je da su nekoga delegirali, da su tražili odobrenje da nekog drugog  
14 upute, ali nisam... Ne mogu nabrajati poimenično ljude. Svakako da je trebao da  
15 bude.

16 P: Samo još jedno ime ću pomenuti, Majora Jevđevića. Da li se sećate da  
17 li je on bio prisutan?

18 O: Ne znam.

19 P: Poznajete li Momira Nikolića?

20 O: Da.

21 P: Sećate li ste da li ste i njega videli u komandi Bratunačke brigade  
22 te noći kada ste otišli na sastanak?

23 O: Ne sjećam se.

24 P: Ako nemate ništa protiv, ja bih Vam sada pročitao neke opise ovog  
25 sastanka i da vidimo da li Vam zvuče poznato. Prvi je opis generala Krstića.

26

27

28

29

30

1 U pitanju je predmet IT-98-33, stranica 6575, redovi od 11 do 20.

2 "Sastanak u komandi Bratunačke brigade počeo je oko 22 časa. Sastanku u  
3 komandi Bratunačke brigade prisustvovali su: general Mladić, general Živanović.  
4 Ja sam bio prisutan. Tamo je takođe bio potpukovnik Pandurević; komandant  
5 Biračke brigade, pukovnik Andrić; komandant 2. romanijske brigade, pukovnik  
6 Trivić; Blagojević; komandant Milićke brigade, major Nastić. Osim toga bio je  
7 prisutan i komandant još jednog bataljona, komandant bataljona za vezu Drinskog  
8 korpusa. On je postavio pitanje i na tom sastanku smo dobili dokument kojim se  
9 komanduje borbenoj grupi Žepa." Je li to tačno?

10 Da li Vam ovo zvuči kao sastanak kojem ste Vi prisustvovali?

11 O: Ne.

12 P: Pročitaću Vam sada nešto drugo. Ovo je odlomak iz intervjuja Momira  
13 Nikolića koji se nalazi u elektronskoj sudnici, predmet 7D425, stranica 25 u  
14 elektronskoj sudnici, ali nećemo je pokazati.

15 "Posle sastanka koji nije dugo trajao, oficiri su izašli i razgovarali o  
16 novom zadatku. Ono što sam ja saznao jeste da se zadatak odnosi na snage koje su  
17 učestvovala u Srebrenici i one je trebalo da budu prebačene u Žepu. To je ono  
18 što sam saznao. Narednog dana, odnosno sledeća stvar koju sam saznao jeste da  
19 nisu uspjeli da se usaglase oko toga i to iz jednostavnog razloga: nisu imali  
20 obaveštenja. Nisu raspolagali pouzdanim informacijama kada je reč o položaju  
21 kolone. Govorim o muslimanskoj koloni, o kretanjima i o narednim metama. Zbog  
22 toga, jedan od učesnika, a za taj deo sam saznao kasnije, se požalio i oni nisu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prihvatili Mladićevu ideju da se pređe na Žepu." Njega je pitao gospodin  
2 McCloskey: "Koji se učesnik požalio?". A on odgovora: "Čuo sam da je u pitanju  
3 bio komandant Zvorničke brigade, Pandurević."

4 Zar to nije onaj sastanak koji ste nam Vi već opisali nešto ranije?

5 O: Tačno je samo i... i liči na sastanak na kome sam ja bio, to da je  
6 pukovnik Pandurović inicirao da se na taj zadatak još ne ide, da se omogući  
7 zamjena i izbor ljudstva za novi zadatak.

8 P: Sada ću Vam pročitati nešto iz intervjua sa Milenkom Jevđevićem.  
9 Takođe se nalazi u elektronskoj sudnici, ali ja ću umesto toga čitati. Evo šta  
10 je on rekao kada je s njim razgovarao gospodin Ruez. "Da, jesam bio prisutan,  
11 ali dobio sam naređenje da idem u Krivačku. To znači da su se oni sastali. Ne  
12 znam šta se dogodilo nakon toga pošto sam ja otišao, ali bilo je logično da su  
13 organizovali sastanak. Ja sam dobio naređenje da uspostavim centar za vezu, jer  
14 je zadatak bio da se sve jedinice odmah prebace u Žepu."

15 A kada je reč o onome ko je bio prisutan, on kaže sledeće: "Komandant  
16 Zvorničke brigade, Pandurević i verujem komandant Bratunačke brigade, Vidoje  
17 Blagojević; komandant 2. romanijske brigade, Trivić; komandant Milićke brigade,  
18 Nastić."

19 Da li je neko naredio da se organizuje istureno komandno mesto u vezi sa  
20 operacijom na Žepi tokom onog sastanka kojem ste Vi prisustvovali?

21 O: Ja nisam evidentirao, ne bih hteo da nagađam, ali pretpostavljam i  
22 zaključujem da je trebalo da se postavi zadatak za novo komandno mjesto, ali tek

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 poslije zadatka koji je dobio general Krstić. Ako je to veće prvi put saopšteno  
2 koma... komandantu operacije "Krivaja 95" da se dejstva produžavaju u reonu  
3 žepe, dakle tek poslije toga bi trebalo, normalno, da uslijedi naredba o  
4 organizovanju IKM korpusa na novom prostoru. To je moj stav i ono što bi bilo  
5 normalno po pravilima da se... da tim tokom teku aktivnosti.

6 P: U svakom slučaju, primetićete da sva tri čoveka opisuju sastanak na  
7 kojem su prisutni svi oni ljudi za koje se i Vi sećate da su bili prisutni. A  
8 pošto ste Vi bili samo na jednom sastanku, to mora biti da je bio taj sastanak,  
9 zar ne?

10 O: Da. Sastanak na kome je bila reakcija... saopštenje o... o produženju  
11 dejstava na... i oslobađanje žepe, zadatak da se odluka o tim dejstvima donese  
12 do ujut... do sutradan ujutru u 8 časova. I reak... po reakciji koju je imao  
13 pukovnik Pandurović, i ja ga podržao, ali nije bilo promjena, donešena je odluka  
14 da se general Mladić sa svojim autoritetom obrat... obrati narednog dana u  
15 prijepodnevnim satima da motiviše borce za novi zadatak.

16 P: E sad, svaki od ovih ljudi - general Krstić, Momir Nikolić i Miljenko  
17 Jevđević - opisuju sastanak za koji tvrde da je održan 11. jula, a na kojem ste  
18 Vi bili prisutni. Da li mislite da su oni možda u pravu u pogledu datuma, da Vi  
19 možda grešite?

20 O: Ja imam u svom blokčiću ili bloku u kome sam te svoje bitne  
21 aktivnosti evidentirao i po meni je to to. Ako je kojim slučajem to bio neki  
22 drugi datum, onda znači da sam ja kompletnu evidenciju vodio na pogrešan način.

23 P: Da pogledamo to malo izbliza. Bilo bi prirodno, zar ne, da se održi  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sastanak viših oficira, starešina noći kada je odneta pobjeda. I bilo bi u skladu  
2 sa protokolom da dođe do čestitanja, da se organizuje jedan obrok kojim bi se to  
3 proslavilo i da se referiše.

4 O: Ne... Nemam ništa protiv da, da bi to možda bilo normalno, ali ja  
5 imam ova... Ja sam na sastanak otišao posle izlaska na objekat Jahorina.

6 P: A zar to nije general Mladić svima naredio da urade oko 6 sati uveče  
7 u Srebrenici? On je rekao svima da zaborave istoriju i da krenu prema Bratuncu.  
8 Tako je glasilo njegovo naređenje, zar ne?

9 O: General Mladić je... nije izdavao zadatke komandantima nego  
10 jedinicama u Srebrenici.

11 P: Izvinite, gospodine Triviću, ali kada razgovaramo o Vašem susretu sa  
12 generalom Mladićem u Srebrenici, Vi ste rekli da Vi niste vodili razgovor, jer  
13 je on bio Vama nadređeni oficir. Zar niste smatrali naređenjem to kada je on  
14 svima rekao da krenu prema Bratuncu?

15 O: General Mladić je često, ako je pitanje o generalu Mladiću, često u  
16 neposrednim kontaktima kad se sretne sa ljudima izdavao za... zadatke usput,  
17 koje... za koje nikada nije provjeravao da li su izvršeni, obzirom da su sva  
18 njegova naređenja inače išla pisanim naredbama. I nikada nije insistirao da se  
19 radi drugačije nego što je bilo u naredbama. Ja sam ga samo upozorio na to,  
20 rekavši da već izvršavam zadatke po dobijenom naređenju tog jutra.

21 P: Hvala Vam. Preći ćemo sada na nešto drugo.

22 O: I svakako nije... Ako dozvolite još samo jednu rečenicu. I svakako  
23 nije bilo za očekivati da će on narediti komandantima brigada Drinskog korpusa

24

25

26

27

28

29

30

1 da dođu na sastanak negde, nego komandant korpusa.

2 P: Prema Vašem svedočenju, na sastanku na kojem ste prisustvovali nije  
3 bilo govora o odvajanju vojno sposobnih muškaraca od njihovih porodica u  
4 Potočarima. Je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: Ali nešto čega se Vi sećate jeste da je general Mladić ili sam nekoga  
7 pozvao ili je primio telefonski poziv, zar ne?

8 O: Da, obavio je telefonski razgovor sa nekim.

9 P: Kada ste se zaputili ka Bratuncu, te večeri kada ste krenuli na  
10 sastanak, Vi ste prošli kroz Potočare. To ste nam rekli, zar ne?

11 O: Da.

12 P: I niste videli nikakve autobuse u Potočarima one večeri kada ste  
13 prošli kroz to mesto, zar ne?

14 O: Nije mi ostalo u sjećanju.

15 P: Kada je reč o telefonskom razgovoru koji ste čuli da je obavio  
16 general Mladić, u njemu je bilo reči o tome da se obezbede vozila za prevoz  
17 stanovništva u Potočarima, zar ne?

18 O: Iz tog razgovora mi je ostalo da je general Mladić sa licem sa kojim  
19 je razgovaralo /?razgovarao/ insistirao da to, ta druga strana, obezbijedi  
20 gorivo, a on će obezbijediti sredstva za prijevoz. On - vojska, je l'.

21 P: Hvala Vam. Rečenica koju sam uočio u Vašem iskazu od pre nekog dana  
22 je glasila: "General Mladić je rekao da će se postarati da autobusi budu tu."  
23 Sećate li se tog?

24 O: Da. Prevozna sredstva, autobusi i druga sredstva.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je Vaš utisak o tom razgovoru bio takav da je zapravo došlo do  
2 dogovora da se počne prevoz ljudi iz Potočara, zar ne?

3 O: Može se zaključiti da jeste bilo razgovora o prevozu i da su kontakti  
4 nastavljeni.

5 P: Da li je na tom sastanku takođe pomenuta i činjenica da su Mladić i  
6 Momir Nikolić prisustvovali sastanku u hotelu *Fontana* te iste večeri?

7 O: Ne sjećam se.

8 P: Da li je pomenuta činjenica da je ranije te večeri sa pukovnikom  
9 Karremansom vođen razgovor o snabdevanju autobusa, odnosno o tome kako bi  
10 Holandski bataljon mogao da obezbedi autobuse?

11 O: Ne sjećam se ni toga.

12 P: Ukoliko bismo sad to mogli da izvedemo, želeo bih da Vam pokažem  
13 odlomak video snimka. U pitanju je snimak Potočara. U pitanju je V000-4458, od  
14 831 do 923.

15 [Gleda se video-snimak]

16 G. HAYNES: [simultani prevod] To je dovoljno za ono što sam ja želeo.  
17 Hvala Vam.

18 P: A sada bi me zanimalo sledeće: kako ste se provezli kroz Potočare 12.  
19 jula, a da ovo niste videli?

20 O: Ja bih zamolio da pročitate ono što sam izjavio i da iz toga izvučete  
21 zaključak da nisam nikad rekao da nisam vidio ljude u Potočarima.

22 P: Ali rekli ste da niste videli autobuse.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, mislim da bi  
25 bilo fer prema svedoku, ukoliko bi moj cenjeni kolega odredio neki vremenski  
26  
27  
28  
29  
30

1 okvir za ovaj snimak od 12-og. To bi bilo poštenije prema svedoku.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Dajte, hajde da vidimo da li  
3 svedok ima najpre da ponudi neko objašnjenje, jer možda on već ima na umu neki  
4 vremenski okvir. Ukoliko ne -

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, ja ću preći na drugu temu, u svakom  
6 slučaju.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, pružimo mu priliku sada, jer Vi ste  
8 mu nabacili to pitanje i ja mislim da bi bilo fer, naročito s obzirom na  
9 prigovor koji je uložен ili na komentar da će mu biti pružena prilika da  
10 objasni. Trebamo mu pružiti priliku da to i učini.

11 Gospodine Triviću, možete li da nam pružite neko objašnjenje?

12 SVJEDOK: Ja sam rekao da se ne sjećam da sam 12-og, kad sam išao na  
13 sastanak, primijetio autobuse, ali sam isto tako rekao da sam 13-og vidio i  
14 autobuse i šlepere i druga prevozna sredstva. I ne znam šta to može da promijeni  
15 u mojoj izjavi. Snimak. Ako sam rekao da se ne sjećam i dan danas Vi možete  
16 pokazati snimak, mogu da kažem: "A, jeste. U redu je. Znači bili su." Ali ja se  
17 ne sjećam. Sjećam se da sam 13-og, kad sam prošao kroz Srebrenicu, Potočare i  
18 krenuo u novi zadatak, vidio sve to i na kraju vozio se u vozilu koje je bilo u  
19 koloni sa tim prevoznim sredstvima. Nisam ih mogô ni proći.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možete da produžite, gospodine  
21 Haynes.

22 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.

23 P: Moje sledeće pitanje glasi ovako: možete da zamislite zašto, ukoliko  
24 ste Vi u pravu, zašto bi uveče 12. jula general Mladić razgovarao sa nekim

25

26

27

28

29

30



1 telefonom kako bi organizovao početak prevoza iz Potočara, ukoliko je to već  
2 trajalo ceo dan i on je imao na svom raspolaganju veliki broj autobusa?

3 G. THAYER: [simultani prevod] Uložiću prigovor na nekoliko osnova. Pre  
4 svega, kada nekoga zamolimo da nešto pokuša da zamisli, mi ga ustvari pozivamo  
5 da spekulise, a svedok je već dao iskaz i prilikom glavnog ispitivanja i  
6 prilikom unakrsnog ispitivanja o tome čega se on seća u pogledu ovih događaja i  
7 kada su se oni odigrali. I prema tome, smatram da gubimo vreme.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da komentarišete, gospodine  
9 Haynes?

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Preformulisaću pitanje.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda to i učinite. Izvolite.

12 G. HAYNES: [simultani prevod]

13 P: S obzirom na ono što znate o razgovoru koji ste čuli, zar nije  
14 verovatnije da ste taj razgovor čuli tokom noći 11-og, nego tokom noći 12-og?

15 O: Ne mogu procenjivati u ovom smislu ništa. I ono što imam evidentirano  
16 i što sam izjavio, ostajem pri tom.

17 P: Ukoliko bih Vam rekao da u ovom predmetu imamo video snimak razgovora  
18 vođenog između pukovnika Karremansa i generala Mladića u kojem oni razgovaraju o  
19 tome da Ujedinjene nacije obezbede prevozna sredstva nešto ranije tokom večeri  
20 11-og, zar ne bi imalo smisla da je to razgovor koji ste Vi čuli?

21 G. THAYER: [simultani prevod] Ponovo prigovor, časni Sude. Opet se na  
22 drugačiji način ponavlja isto pitanje. Pitanja se, dakle, ponavljaju i uopšte ne

23

24

25

26

27

28

29

30

1 napredujemo.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ukoliko želite da komentarišete, onda  
3 možete to da učinite, gospodine Haynes. Sa druge strane, mislim da već  
4 insistirate na ovom pitanju dva ili tri minuta. A poslednje što smo čuli od ovog  
5 svedoka jeste da on ostaje pri svojim ranijim izjavama. Prema tome, ne znam da  
6 li želite da produžite u tom smeru.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, ne. Preći ću na drugu temu.

8 P: Još jedna od stvari koje ste nam rekli o tom sastanku kojem ste  
9 prisustvovali jeste da na tom sastanku nije bilo nikakvih informacija o mestu na  
10 kojem se nalaze i o kretanju muslimanske kolone. Je li to tačno?

11 O: Morao bih da pogledam šta sam izjavio, ali se ne sjećam detalja iz  
12 toga.

13 P: Pa, ja Vas sada pitam da li je na sastanku bilo reči o bilo kakvim  
14 informacijama o tome gde se nalazi muslimanska kolona ili kakvo je njeno  
15 kretanje?

16 O: Čini mi se da sam u toku... u prvom danu mog boravka ovde o tome  
17 nešto rekao, a to je da svaki sastanak počinje inače sa informacijom o tome šta  
18 se događa na... na prostoru na kome su vođena borbena dejstva, ali ja ih nisam  
19 ni evidentirao, niti mi je nešto posebno iz toga ostalo u sjećanju. Bilo bi  
20 normalno da je pretpostavljeni upoznao prisutne sa trenutnim događanjima na ovom  
21 prostoru.

22 P: Pa pitanje je jednostavno, gospodine Triviću. Postaviću ga još  
23 jednom. Na sastanku kojem ste prisustvovali, da li je bilo bilo kakvih  
24 informacija o tome gde se nalazi muslimanska kolona ili kakvo je njeno kretanje?

25

26

27

28

29

30

1 O: Samo bi mogla biti procjena i iz te procjene je proisteklo i  
2 naređenje koje je išlo jedinicama da u svojim zonama, komunikacijama kojima  
3 treba da se vrši pokret jedinica, preduzmu mjere obezbeđenja komunikacija sa...  
4 zajedno sa pripadnicima MUP-a. I iz toga se može zaključiti da je procjena bila  
5 da se jedinice kreću prema prostoru Tuzle, prema snagama Armije Bosne i  
6 Hercegovine.

7 P: Sada ću zamoliti da Vam se predoči nekoliko dokumenata. Molio bih da  
8 se u elektronsku sudnicu stavi P1100, a mislim da će najbolji primerak koji bi  
9 svedok mogao da pogleda biti primerak D.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

11 [Raspravno vijeće i sekretar se savjetuju]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je ovaj dokument pod pečatom?  
13 Pokušaću da budem brz u ovom pogledu. Za sada nećemo emitovati ovaj dokument, a  
14 poenta je u sledećem: informisan sam da je u pitanju dokument koji je, koliko je  
15 nama poznato, za sada pod pečatom. Naravno, možete pominjati ovaj dokument,  
16 međutim ne smemo ga pokazati javnosti. I ukoliko ćete pominjati bilo kakva  
17 konkretna imena koja se javljaju u ovom dokumentu, molim Vas, da se sa nama  
18 posavetujete na poluzatvorenoj sednici prije nego što to učinite, tako da bismo  
19 odlučili da li da produžimo na poluzatvorenoj sednici ili na javnoj.

20 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da je za moje svrhe sasvim dovoljno  
21 da se ovaj dokument ne emituje.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ja nisam video dokument tako  
23 da-

24 G. HAYNES: [simultani prevod] To nije isti dokument. Pokušajmo, molim  
25 Vas, sa 1101. Čini se da je to jedan drugi dokument.

26 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Nemamo dokument 1101.

27 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da onda pogledamo 1103.

28  
29  
30

1           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Takođe D?

2           G. HAYNES: [simultani prevod] Da. "A" je verzija na engleskom, a "D" bi  
3 bila najbolja verzija za svedoka.

4           P: Kako bi Vam ovo bilo jasno, gospodine Triviću, reč je o zapisu  
5 presretnutog razgovora između dva pripadnika Vojske Republike Srpske i na osnovu  
6 ovoga, jedan od njih je zapravo general. Razgovor se odigrao u 7.48h 12. jula.  
7 Vidite da počinje rečima: "Halo, gospodine generale, razgovarao sam sa Manetom."  
8 Čitajući šta dalje piše, videćete u sredini negde piše: "Informisali su Vas,  
9 verovatno, u Raince /fon./ je počela pristizati veća kolona turskih grupa."

10          Da li vidite gde to piše?

11          O: Da.

12          P: Da li je na sastanku na kome ste Vi prisustvovali nešto slično bilo  
13 rečeno ili izneto?

14          O: Ne sjećam se.

15          P: Nije li pukovnik Pandurević konkretno bio zabrinut u pogledu te  
16 informacije u smislu toga gde je otišla 28. divizija?

17          O: Pretpostavljam da jeste, obzirom da pravac koji... ili teritorija sa  
18 područja Srebrenice da bi se stiglo na područje Kladnja i tuzlanskog dijela  
19 Republike Bosne i Hercegovine, vodi preko zone odbrane Zvorničke brigade.

20          P: Ali nije bilo nikakvih informacija u pogledu toga gde su se nalazili,  
21 zar ne?

22          O: Rekao sam da se ne sjećam.

23          P: Molim da sada pogledamo 1100 A.

24

25

26

27

28

29

30

1           Ovo je još jedan presretnuti razgovor koji je vođen u 6.56h ujutro, 12.  
2 jula. Vidite da je vođen između dva pripadnika Vojske Republike Srpske. Jedan  
3 kaže: "Halo!" Drugi: "Da?" "Grupe od stotine ljudi iz Jaglića prebacuju između  
4 mene i Milićevih ljudi. Oni prelaze ovde. Idu ka Bokčin Potoku /u engleskom  
5 transkriptu: "Bokčinu i Potoku"/, tako da će verovatno ići tamo dole ka Kamenici  
6 i Pobuđu. Budući da je to naseljeno srpsko selo u Milićima, jedina mogućnost je  
7 da krenu dalje ka Kamenici. Mi smo pratili tu kolonu, ili zapravo više tih  
8 kolona, od 3 sata ujutru."

9           Na sastanku na kome ste Vi prisustvovali, da li su iznešene bilo kakve  
10 informacije u pogledu kolone koju je bilo ko pratio?

11           O: Ako ja kažem da se ne sjećam detalja i ako to nije opterećivalo  
12 jedinicu, 2. romanijsku brigadu i teritoriju te 2. romanijske brigade, onda je  
13 između ostalog razlog zbog koga to me, vjerovatno, to mi nije ostajao... ostalo  
14 u sjećanju. Ne isključujem mogućnost da je bilo o tome govora, ali sam rekao da  
15 se ja toga ne sećam. U svakom slučaju, komandanti jedinica koji su dobili  
16 zadatak da obezbeđuju komunikacije i da pov... sa povišenim mjerama borbene  
17 spremnosti n...na... na položajima, vode računa da ne budu iznenađeni na tim  
18 pravcima za koje se pretpostavljalo da će snage 28. divizije krenuti u spajanje  
19 sa svojom... svojim pripadnicima, bile su opterećeni time, ali ja lično se ne  
20 sjećam jel /?jer/ nisam bio posebno sa tim opterećen i nisam tome posebno  
21 pridavao pažnju.

22           P: Molim da pogledamo još jedan: 1106 A. Dobro bi bilo da se svedoku  
23 predoči verzija D. Gospodine Triviću, da li vidite dokument?

24           O: Vidim na engleskom jeziku.

25

26

27

28

29

30

1 P: Mislim da sada vidite na vlastitom jeziku.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I ovo je takođe poverljiv dokument,  
3 tako da molim da se ne emituje.

4 G. HAYNES: [simultani prevod]

5 P: Ovo je razgovor između dežurnog oficira u Bademu, to je komanda  
6 Bratunačke brigade i Zlatara, a to je komanda Drinskog korpusa. I jedan od  
7 govornika kaže da idu prema Konjević Polju i Kosatu. "Imamo informaciju, baš  
8 tako. Šta ste Vi poduzeli, pobogu brate? Slušajte, ovde general Krstić."

9 Da li je general Krstić na sastanku na kome ste Vi bili pomenuo bilo šta  
10 u pogledu te kolone kuda ide?

11 O: Ne, ne sjećam se.

12 P: Još jedan, P1121 A, a za svedoka bi ovog puta trebalo da pokažemo  
13 verziju C. Gospodine Triviću, da li vidite dokument na vlastitom jeziku?

14 O: Da, vidim.

15 P: Da li Vam ime Obrenović bilo šta kaže?

16 O: Postojala su... Dvojicu Obrenovića sam poznavao. Jednog prije...  
17 prije pukovnika Blagojevića, komandant Bratunačke brigade i načelnik štaba  
18 Zvorničke brigade.

19 P: Ko god da je bio, da li je na sastanku na kome ste Vi prisustvovali  
20 bilo šta bilo rečeno u pogledu toga da je Obrenović zarobio Turčina?

21 O: Ne sjećam se.

22 P: Ili da je kolona išla ka Lolićima?

23 O: Ne sjećam se.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Još nešto, gospodine Triviću -

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nisam siguran da li je bitno, ali da li  
3 je svedok video?

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Skrenuta mi je pažnja da je ovo zapravo  
5 pri dnu stranice. To je bilo u 16.40h, tako da bi bilo dobro da se dokument  
6 spusti kako bi svedok mogao to da vidi.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada se vidi.

8 G. HAYNES: [simultani prevod]

9 P: I još nešto s tim u vezi. Gospodine Triviću, po Vašem mišljenju, kad  
10 je reč o sastanku koji je održan uveče 12. jula, da li je uopšte moguće da na  
11 tom sastanku ništa nije bilo rečeno detaljnije o kretanju muslimanske kolone?

12 O: Ja bih još jednom odgovorio sa istim odgovorom. Ako je u... na tom  
13 sastanku naređeno jedinicama da obezbijede komunikacije, onda je sigurno bilo i  
14 govora i informacija na početku sastanka da se snage 28. divizije kreću ka... ka  
15 Tuzlanskom kantonu, tada još ne kantonu, nego svojim snagama da idu u susret da  
16 napuste ovaj prostor i da je sigurno da će prolaziti kroz zone odbrane brigada  
17 na pravcu kojim se kreću. U skladu sa tim je i zadatak jedinicama bio da te  
18 komunikacije obezbijede da bi jedinice koje se... koje očekuje premiještanje u  
19 drugi rejon i zonu izvođenja borbenih dejstava, mogle bezbedno da idu. Ja drugih  
20 detalja, ovako iz ovih razgovora i razgovora o tome na tom sastanku, se ne  
21 sjećam. Ne isključujem mogućnost da je bilo govora, ali se ne sjećam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dan nakon tog sastanka ručali ste u komandi Bratunačke brigade, zar  
2 ne?

3 O: Da.

4 P: 21-og, pre dva dana, ste nam rekli da ste iz komande Bratunačke  
5 brigade otišli negde oko 5 sati popodne, zar ne?

6 O: Otišao sam u vrijeme u koje... mislim da sam rekao oko 5, koje mi je  
7 obezbjeđivalo da u 7 budem na prostoru gde mi je jedinica dobila zadatak da se  
8 rasporedi i smjesti za izvršenje novog zadatka.

9 P: Možda ovo nije važno, ali mi se učinilo da ste rekli pre neki dan da  
10 ste morali da se vratite u svoju jedinicu do 7 sati uveče. Koliko je vremena  
11 prošlo kada ste išli iz Bratunca kroz Potočare, dan nakon tog sastanka?

12 /nerazgovijetno/ koliko je bilo sati kada ste prošli kroz Potočare, kada  
13 ste išli iz Bratunca?

14 O: Nisam razumio pitanje.

15 P: Kada ste krenuli iz Bratunca u 5 sati, krenuli ste ka svojoj  
16 jedinici. A pre neki dan ste nam rekli da ste tada poslednji put prošli kroz  
17 Potočare. Pa Vas pitam koliko je bilo sati kada ste prolazili kroz Potočare,  
18 imajući na umu da ste iz Bratunca krenuli u 5?

19 O: Vi ste očigledno nešto pogrešno razumjeli i pitanje niste pravilno -  
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, sačekajte.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je došlo do greške u  
22 činjenici koja je navedena u pitanju, pa se od toga svedok zbunio.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je svedok upravo hteo to da  
2 nam objasni. Ukoliko ste Vi u pravu.

3 Izvolite, gospodine Triviću. Vi ste upravo počeli da nam govorite da je  
4 gospodin Haynes Vas očigledno pogrešno razumeo. Možete li nam objasniti zašto? A  
5 onda ćemo videti da li je problem u pitanju ili treba da se preformuliše.

6 SVJEDOK: Mislim da je gospodin Haynes povezo dvije razli... dva  
7 različita događaja. U jednom dijelu pitanja vezuje za moj odlazak sa sastanka u  
8 jedinicu, a u drugom dijelu to nadovezuje na moj odlazak na novi zadatak i  
9 prolazak kroz Potočare kad sam odlazio na novi zadatak.

10 G. HAYNES: [simultani prevod]

11 P: Da razjasnimo. Verovatno sam ja pogrešio, gospodine Triviću. Iz  
12 Bratunca ste otišli 13. jula u 5 sati popodne, zar ne?

13 O: Ja ću biti konkretan, ali povezaću sa kompletnom marš-rutom kojom sam  
14 se ja kretao. Sa područja Jasenove, sa mog isturenog komandnog mjesta, sam  
15 krenuo posle izdavanja zadatka jedinici da izvrši marš komunikacijom koja je  
16 odobrena za kretanje i stigne u rejon Krivača u 19 čas... do 19 časova. Ja sam  
17 poslije toga krenu sa komandnim vozilom, sa mojim vozilom, preko Srebrenice i  
18 Potočara; usput svratio u komandu Bratunačke brigade; ručao i produžio u rejon  
19 Krivača i stigao tamo u 19 časova.

20 P: Hvala. Ja Vas jednostavno pitam sledeće: recite mi koliko je bilo  
21 sati kada ste prošli kroz Potočare poslednji put tog dana?

22 O: Tog dana sam jedan jedini put prošao kroz Potočare, poslije izdavanja  
23 zadatka jedinici za odlazak. Tačan... Tačno vrijeme ne znam, ali oko 16 časova.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite, ali ja sam shvatio da ste Vi pre neki dan rekli da ste u  
2 Bratuncu, nakon što ste završili sa ručkom, da ste se onda vratili i da ste tada  
3 prošli kroz Potočare. Nije li to tačno?

4 O: Nije, gospodine.

5 P: No u svakom slučaju, kada ste popodne 13-og prolazili kroz Potočare,  
6 videli ste veliki broj ljudi i veliki broj autobusa i ljudi koji su se ukrcavali  
7 u autobuse. Nije li tako?

8 O: Da. To sam nekoliko puta izjavio. Ne samo autobuse, nego prevozna  
9 sredstva. Bilo je i šlepera i autobusa i manjih kamiona bez cerada.

10 P: I veliki, veliki broj ljudi? Hiljade ljudi?

11 O: Ne mogu procjenjivati, špekulisati sa brojkama, ali veliki broj  
12 ljudi.

13 P: Da li ste rekli hiljade? Da li biste rekli da je bilo hiljade?

14 O: Moguće da je bilo i više od nekoliko hiljada.

15 P: Puno Vam hvala. Mi smo od holandskih vojnika čuli da je prevoz ljudi  
16 iz Potočara završen negde oko 5 sati popodne, 13. jula. Pa Vas ponovo pitam,  
17 nije li ovo o čemu Vi mislite zapravo bilo kada ste prolazili kroz Potočare 12-  
18 og i da su dakle Vaše beleške vezano za ono što se desilo 12-og?

19 O: Gospodine, ja sam 13-og marševao pravcem Jasenova-Srebrenica-Potočari  
20 -Bratunac-Konjević Polje-Han Pijesak-Krivače. I na tom putu, nebitno je, dakle  
21 nevezano za sastanak, na tom putu 13-og, kad je jedinica izvršila premeštanje i  
22 kad sam se ja premestio u novi prostor, sam vidio to što sam izjavio i Vama i  
23 tužiocu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I bilo je upravo onako kako ste i videli na ovom video snimku, dakle,  
2 kako su ljudi ukrcavani u autobuse. Da li je tako bilo?

3 O: Ja sam vidio ukrcavanje u autobuse i marševao sam u koloni autobusa,  
4 šlepera, prevoznih sredstava koja su prevozila narod. A tog naroda, dakle,  
5 ljudi, je bilo još uvijek i u Potočarima. Ja ne isključujem mogućnost da je i  
6 12-og vršeno ukrcavanje. Nisam nikad rekao da nije bilo. Ja sam rekao kad sam ja  
7 vidio to. 12-og uveče sam se vratio, dakle, odlazio, prevezao dvije nane.

8 12-og popodne iz rejona Viogor sam prevezao jednog djedu - ne ja, nego  
9 moj vozač - kad su ga moji borci našli u napuštenom kampu gdje su pripadnici 28.  
10 divizije boravili. Verovatno, kad su moje snage ili moje jedinice kad je naišla  
11 oni su produžili dalje, ostavili su dedu. Deda je tražio da ga ubijemo, zato što  
12 je... bio je nepokretan. Tražio je da ga mi ubijemo, jer su ga sinovi ostavili.  
13 Ja sam naredio vozaču da ga odveze u Potočare. I 12-og, kad sam išao na  
14 sastanak, povezao sam još dvije bake do Potočara. 13-og sam vidio to što sam  
15 vidio.

16 Ali i 12-og, ne isključujem mogućnost da je bilo ukrcavanja i 12-og. I  
17 da je ta rečenica ili to što je general Mladić s nekim razgovarao u vezi goriva,  
18 ne znači da je bilo dovoljno sredstava za prevoz. Taj razgovor ja ne mogu... ja  
19 se ne sjećam detalja, ali govorim o onom što sam ja vidio, što... i što imam  
20 evidentirano. I rekao sam, ako je kompletna greška, kompletne moje evidencije,  
21 ne isključujem mogućnost da sam baš toliko promašio za jedan dan, ali znam da  
22 13. je evidentiran pravilno. I to se događalo 13-og, taj moj put, prolazak kroz  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Potočare i odlazak u novi rejon.

2 P: Hvala.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da sam završio sa unakrsnim  
4 ispitivanjem, ali bih želeo da se posavetujem sa klijentom pre nego što ga  
5 zvanično okončam. Ali ovo su bila sva pitanja koja imam za sada.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda ćemo sada imati pauzu od 25 minuta  
7 i nakon toga ćete nam reći da li ste završili ili ne sa ispitivanjem.

8 Da li će još neko unakrsno ispitivati ovog svedoka? Ne? U redu.

9 Dakle, pauza od 25 minuta, počev od sada.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budući da nam je rečeno da će to  
12 trajati sat i po vremena i da bi to pokrilo celokupno unakrsno ispitivanje, a  
13 budući da to neće biti slučaj, molim da tokom pauze vidite kako će se stvari  
14 kasnije odvijati. Interesuje nas koliko očekujete da ćete unakrsno ispitivati  
15 svedoka, jer ste očekivali dva i po sata za sledećeg svedoka plus možda i  
16 preostalo vreme za unakrsno ispitivanje tog svedoka.

17 ... Početak pauze u 15.44h

18 ... Sjednica nastavljena u 16.12h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sedite.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što nastavimo sa unakrsnim  
22 ispitivanjem, može li neko da nam kaže šta će se dogoditi? Da počnemo odavde.

23 Tim Popovića će unakrsno ispitivati. Koliko Vam vremena treba?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Deset minuta.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko ćete Vi pitanja imati?  
2 G. MEEK: [simultani prevod] Manje od toga; možda dva pitanja ili tri.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Manje od toga? Manje od deset minuta  
4 ili koliko?  
5 G. MEEK: [simultani prevod] Najviše deset minuta.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tim Nikolić?  
7 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa, pet minuta, najviše deset, časni  
8 Sude.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Borovčanin?  
10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne verujem da ćemo mi sprovesti  
11 unakrsno ispitivanje.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Miletić? Gospođu Fauveau? Ona je već  
13 obavila. Vi ste već završili unakrsno ispitivanje. Gvero je takođe završio kao i  
14 Odbrana Pandurevića.  
15 G. HAYNES: [simultani prevod] Nažalost, mi nismo završili. Ja imam još  
16 tri pitanja.  
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Aha. Ja sam mislio da ste završili.  
18 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, proverio sam sa svojim klijentom i  
19 imamo još nekoliko pitanja.  
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U potpunosti ste u pravu. Hajte da  
21 produžimo, gospodine Haynes.  
22 G. HAYNES: [simultani prevod]  
23 P: Gotovo smo završili, gospodine Triviću.  
24 Čuli smo jedan deo video snimka gde se vidite Vi, general Mladić i drugi  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 oficiri u centru Srebrenice 11. jula. Sećate li se da smo videli ovaj snimak?

2 O: Sjećam se.

3 P: Na tom snimku videli smo da je generalu Mladiću bilo jako stalo da  
4 svi krenu prema Potočarima. Pretpostavljam da se sećate kako je on to rekao u to  
5 vreme?

6 O: Da.

7 P: Da li se sećate je li iko pokušao da ga razuveri od te zamisli?

8 O: Sjećam se i toga.

9 P: Sećate li se ko je osoba koja je pokušala da ga odvrati.

10 O: Ne sećam se osobe, ali mislim da je rečeno da ne bi bilo dobro da se  
11 ide dalje sa jedinicama u tom pravcu.

12 P: Sada ću Vas zamoliti da pogledate jedan kratki video snimak. Budite  
13 ljubazni pa vidite hoće li Vas to podsetiti.

14 [Gleda se video-snimaka]

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo ovde da zaustavimo traku? Hvala  
16 Vam.

17 P: Da li Vas ovo podseća u pogledu toga koja je osoba pokušala da  
18 odvrati generala Mladića od ideje da se krene za Potočare?

19 O: Mislim da je bio Pandurović.

20 P: Da li Vam je poznato da li su zaista, u skladu sa onim što je rekao  
21 generalu Mladiću, jedinice Pandurevića potom upotrebljene kako bi se obezbedila  
22 brda?

23 O: Da, kao... sve jedinice su poslije tog upozorenja ili intervencije

24

25

26

27

28

29

30

1 izvršavale dalje zadatke po onome što su ujutru dobile.

2 P: A da li su među ovim jedinicama bile i jedinice Drinskih vukova  
3 kojima je komandovao Legenda ili Major Jolović?

4 O: Oni su bili u sastavu Zvorničke brigade i -

5 P: Hvala Vam lepo. Nemam više pitanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Haynes. Gospodine  
7 Živanoviću, imate reč.

8 Unakrsno ispituje g. Živanović:

9 P: Dobar dan.

10 O: Dobar dan.

11 P: Gospodine Triviću, ja sam hteo prvo da Vas zamolim da mi odgovorite  
12 nešto što ste inače već govorili u vezi sa Žepom. Naime, mi imamo podatak da se  
13 jedan deo Žepske brigade organizovano povukao posle zauzimanja Žepe, preko  
14 Drine, preplivavši Drinu, a da se drugi deo povukao prema Kladnju. Da li Vi  
15 nešto o tome možete da kažete? Da li je to tačno?

16 O: Mislim da jeste, obzirom da su samo dijelovi, kako je i mojoj  
17 jedinici bio dat zadatak u skladu sa tim, da dijelovi koji nisu izvršili  
18 povlačenje, dakle oni koji nisu bili za odlaziti s tog prostora, su se nalazili  
19 na Žepskim Kolibama i sa njima je dalje vođena borba, odnosno vršeno gonjenje,  
20 kako bi se eksploatisao taj uspjeh koji je bio ostvaren u napadnim dejstvima.

21 P: Hvala Vam. Vidim da prevodioci traže da im ponovim pitanje. Ja ću ga  
22 ponoviti, ali praktično Vi ste na njega odgovorili. Dakle, moje pitanje je bilo  
23 da li možete da potvrdite našu informaciju da se jedan deo Žepske brigade  
24 organizovano povukô preplivavši Drinu, posle zauzimanja Žepe, a drugi deo,  
25 takođe organizovano, otišao putem Kladnja, probio putem Kladnja.

26 O: Da. I dijelom... To je informacija koja je bila prisutna, u opticaju.  
27 I sa dijelom te... tih snaga koje su se izvlačile prema Kladnju, koje su štitile

28

29

30

1 odstupanje dakle, ja... moja jedinica je vodila borbu.

2 P: Hvala. Ja ću još jednu stvar da Vas pitam vezanu za sastanak ovaj u  
3 Bratunačkoj brigadi kome ste Vi prisustvovali. Naime, mi smo čuli jednu tvrdnju  
4 da je na sastanku jednom u Bratunačkoj brigadi doneta odluka da Vojska Republike  
5 Srpske pobije sve vojno sposobne muškarce koji se kreću kolonom iz Srebrenice  
6 prema slobodnoj teritoriji; znači bilo one koji zarobi ili koji se predaju, tako  
7 i one koji se ne predaju i koji dalje idu prema slobodnoj teritoriji. Da li je  
8 Vama poznato da li je o tome bilo reči na ovom sastanku kome ste Vi  
9 prisustvovali?

10 O: Ne.

11 P: Treća stvar koju sam hteo da Vas pitam odnosi se na Vaše beleške. Da  
12 li Vi meni možete da kažete da li ste ove beleške vodili ažurno u tom smislu da  
13 ste svakog dana pisali ono što se tog dana desilo ili je, recimo, prošlo  
14 nekoliko dana pa ste posle po sećanju pisali kad se šta desilo?

15 O: Sve zavisi od toga kad sam se naveče vratio i došao na IKM, dakle, u  
16 rejon gde je bio razmešten dio komande. Nisam svaku večer, to je sigurno da nisam  
17 svaku večer /nerazgovijetno/, ali sam siguran da događanja na Srebrenici nisu  
18 pisana na žepi, obzirom da se vidi iz tih bilješki da sam 13-og po redosledu  
19 izdao zadatke; i sigurno je da ono što je pisano za 12-i upisano najkasnije 13-  
20 og, kad sam pripremao i zadatke jedinici koja je trebala da krene sa tog  
21 prostora na novi. To se i vidi iz onih bilješki da je jedan zadatak jednom  
22 starješini, drugi drugom i tako.

23 P: A kada je reč, recimo, o zadacima od 11-og, da li je i to pisano 13-  
24 og ili možda neki dan kasnije ili ranije?

25 O: Ne. Zadaci od 11-og i 12-og, poslije izdavanja tih zadataka kod  
26  
27  
28  
29  
30



1 Repetitora, upisani su tada kad su izdavani zadaci.

2 P: Ja bih Vas molio da pogledate... Ja bih Vas molio da pogledamo ovu  
3 Vašu beležnicu. To je 2D123, a strana je 06085836; u engleskoj verziji to je  
4 2D125. Odnosno, oprostite, ja mislim da... Ne, ne 46... 06085846. To je 11.07.;  
5 5846 06085846. Dobro, može i... A ne. 06085846. Ja vidim da je to 2D123. Pa  
6 stavite onda englesku verziju, ako može... ovo može da se stavi i na ELMO  
7 /prevod engleskog transkripta: "grafoskop"/. 2D125 je engleska verzija.

8 Ja bih Vas molio da pogledate ovaj 11.07. Vidite drugu crtu, pa tekst  
9 iza druge crte. Kaže: "U 9.50 časova, komandant Drinskog korpusa, general major  
10 Krstić, izdao je zadatke." Jeste videli to?

11 O: Da.

12 P: Prema informacijama kojim ja raspolažem, komandant Drinskog korpusa  
13 11.07. uopšte nije bio general Krstić. Je li se slažete s tim?

14 O: Kol'ko ja znam, nije bio, ali dozvoljavam mogućnost da je to se  
15 naravno odnosilo na komandanta operacije.

16 P: Ovde vrlo jasno kažete nul... u 09.50 časova.

17 O: Ne, nego 9.50...

18 P: 09.50.

19 O: ...09...09.00.

20 P: Dobro. Ili 09...

21 O: Fotokopija je to.

22 P: Izvinjavam se. 09.00. Ja sam onda pogrešno to pročitô. Stoji  
23 skraćenica "KT". Ja to razumem da znači komandant.

24 O: Da.

25 P: A "DK" znači Drinskog korpusa. Da li sam u pravu?

26 O: Vi ste potpuno u pravu kad tumačite ovo što piše.

27 P: Da, da. Ja Vas sada pitam radi nečeg drugog. Prema našim  
28  
29  
30

1 informacijama, dakle, general Krstić je postao komandant Drinskog korpusa nešto  
2 kasnije, pa Vas pitam da li je moguće da ste Vi u vreme kad je general Krstić  
3 postao komandant Drinskog korpusa ovo zapisali?

4 O: Ne. Možda je bila samo omaška u tom, odnos... razmišljajući o  
5 operaciji i u toj ulozi, ali nije sigurno bilo kasnije pisano. Ne bih kasnije  
6 mogô sve ove tačke da nabrajam koje su tada pomenute za prav... kad su  
7 određivani pravci i rejoni u kojima treba voditi borbu.

8 P: Je l' mislite nemate dobru memoriju pa se ne bi mogli setiti recimo  
9 poslije tri, četiri dana?

10 O: Pa naravno.

11 P: Dobro Vi danas nama dosta detaljno ste govorili, i juče, o nekim  
12 događajima od pre 12 godina. Ako ste ovakve podatke zaboravili posle par dana,  
13 onda si isključujete mogućnost da ste mogli da se setite, koliko je Vaše sećanje  
14 pouzdano na događaje od pre 12 godina?

15 O: Ja bih Vas molio da ovo prihvatite kao objašnjenje da je to pisano  
16 onog dana kad su izdavani zadaci. A to što je omaškom mojoj, priznajem - ja čak  
17 nisam ni znao da je postojala naredba o postavljenju komandanta korpusa prije  
18 nego što je bio organizovan ručak - i sigurno je da je to po inerciji, u odnosu  
19 na komandovanje u tom zadatku, ostalo kao zapisano.

20 P: Ja sam... Ja sam inače primetio da ni u jednom drugom tekstu, ni na  
21 jednom drugom mestu Vi generala Krstića niste nazvali ni komandantom korpusa, ni  
22 komandantom operacije. Ovo je jedino mesto...

23 O: Da, da. To je sasvim slučajno.

24 P: ...gde ste ga nazvali komandantom korpusa.

25 O: Sasvim slučajno. Da.

26 P: Dobro. Ja ću još jedno samo sada da Vas pitam. Tiče se Vašeg puta,  
27  
28  
29  
30

1   odnosno Vašeg odlaska u Krivaču 13.07.1995. godine. Vi ste prošli pored  
2   fudbalskog igrališta u Novoj Kasabi. Tako ste ono rekli.  
3           O: Da, da.  
4           P: Recite mi jeste li prošli kolima, mislim, kakva je vrsta vozila bila  
5   kojom ste prošli? Je l' to putničko?  
6           O: PUCH, PUCH. Terensko vozilo.  
7           P: Terensko vozilo.  
8           O: Da.  
9           P: To je vozio vozač Vaš?  
10          O: Da.  
11          P: Je l' bio još neko u tom vozilu?  
12          O: Mislim da je bila gospođa, ili gospođica u to vrijeme, iz organa za  
13   moral koja je bila u sastavu komande. I vezista, pretpostavljam da je bio.  
14          P: Recite mi, jeste Vi se zaustavljali tu ili ste samo prošli kolima  
15   pored tog terena?  
16          O: U dva-tri navrata sam u tom rejonu morao zastati, ali nisam izlazio  
17   iz vozila. Bilo je dosta znatiželjnika. Među njima je bilo i novinara nekih koji  
18   su to snimali sa kamerama i tako. Ali nisam izlazio iz vozila zbog gužve na  
19   ppp...putu; nije bilo moguće lako proći bez povremenog zaustavljanja.  
20          P: Gužva je tu bila između praktično puta i terena?  
21          O: Pa uglavnom na putu. Igralište je odmah s desne strane  
22   /nerazgovijetno/.  
23          P: Da, da.  
24          O: Da.  
25          P: Mi smo videli to igralište inače, pa znamo tačno i gde je put i gde  
26   je igralište. Ovaj, meni je ostala malo nejasna jedna Vaša računica. Vi ste  
27   rekli da je tamo bilo... niste decidirano rekli koliko je bilo ljudi, ali mi  
28   nije bila jasna Vaša procena koju je tužilac od Vas tražio - mada Vi kao svedok  
29   ne bi trebali da dajete procene, nego ono samo što možete da znate i vidite.  
30

1           Vi ste rekli da je to bilo, ne znam, dvoje ljudi, kako sam Vas ja  
2 razumeo, na kvadratnom metru; pa onda to treba pomnožiti sa 100, pa sa 100 i  
3 tako dalje. A ja nisam baš razumeo tu... tu, ovaj, računicu. Nisam razumeo šta  
4 ste ustvari tačno hteli tada da kažete.

5           O: Pa, ja nisam rekao ništa. Ja nisam računao. I dan danas nisam računao  
6 kol'ko bi to otprilike ljudi moglo biti.

7           P: Hvala. Da li možete da mi kažete... rekli ste, takođe, da su njih  
8 čuvali neki vojnici i da je bilo nekih u crnim, kol'ko se sećam, uniformama i  
9 nekih mladih vojnika ili tako nešto.

10          O: Mislím da crne...

11          P: ...niste pomenuli.

12          O: ... uniforme nisam pominjao.

13          P: Izvinjavam se, ja sam onda po...pomen...pomešao. Jeste pomenuli neke  
14 regrute, valjda ili novu vojsku koja je tada došla.

15          O: Moj zaključak je... odnosio se na vojnike, vojne policajce koji su se  
16 nalazili u tom rejonu i za koje se moglo zaključiti da oni obezbeđuju taj  
17 prostor, a mladi su. I inače je taj bataljon 65. zaštitnog puka primao regrute  
18 na obuku i po tome zaključujem da su oni pripadnici tog bataljona.

19          P: I samo još jedno pitanje da Vam postavim. Da li ste mogli da  
20 procenite koliko ljudi, ustvari vojnika, znači, obezbeđuje te zarobljenike na  
21 igralištu?

22          O: Ja bih prvo rekao da, po mom razmišljanju, to je bila razoružana  
23 neprijateljska snaga, dakle razoružane snage, koje su se kretale. Dakle, ne  
24 zarobljenici, to je prvo. A drugo, nije ih bilo mnogo, obzirom da su sjedili i  
25 jednostavno nisu bili u mogućnosti da, recimo, ugroze njih. Ali tih vojnika je,  
26 ah, ne znam koliko je komandant procijenio i kol'ko ih može odvojiti i koliko  
27 jedno normalno, po nekom rasporedu. Uglavnom bilo ih je oko tog igrališta.

28          P: Da. samo još jedno moje pitanje. Ovaj, s obzirom da ste i Vi sedeli u  
29  
30

1 i ti su ljudi sedeli na tom terenu, ja zaključujem da Vi niste imali dobar...  
2 imali najbolji pregled tog terena, s obzirom da ste bili praktično u istoj ravni  
3 sa njima. Da li možete to da potvrdite?

4 O: Pa, može se tako zaključiti da je tak... tačno.

5 P: Hvala Vam. Ja nemam više pitanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću. Ko će  
7 sledeći? Gospodin Meek?

8 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću, što  
10 ste se držali procenjenog vremena.

11 Unakrsno ispituje g. Meek:

12 [Branilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Dobar dan.

14 O: Dobar dan.

15 P: Gospodine, jedino bih želeo da mi potvrdite nekoliko stvari. Da li se  
16 sećate 5. oktobra 2000. godine, dali ste izjavu Kancelariji tužilaštva,  
17 istražiteljima i advokatima u kancelariji Ujedinjenih nacija u Banjaluci? Sećate  
18 li se toga, gospodine? U pitanju je Vaš prvi razgovor.

19 O: Da.

20 P: Tokom tog razgovora, Vi ste se upoznali sa Richardom Butlerom koji  
21 Vam je i postavljao pitanja. Da li se sećate njega? U pitanju je vojni  
22 analitičar koji je radio za Kancelariju tužilaštva?

23 O: Da. Sjećam se tog razgovora. I, lika se ne sjećam, al...ali  
24 predstavljen je. I podsjetio sam se sada u pripremi da je to bio gospodin  
25 Butler.

26 P: Hvala Vam. Ukratko, da li se sećate da Vas je on pitao da li ste

27

28

29

30

1 poznavali pukovnika Ljubišu Bearu, a Vi ste na to odgovorili "Da, poznajem ga."?

2 O: Da.

3 P: Štaviše, rekli ste mu u to vreme da niste videli pukovnika Bearu u  
4 Potočarima u području Srebrenice ili bilo koje vreme nakon toga u žepi.

5 Jednostavno bih želeo da mi to potvrdite.

6 O: Da.

7 P: U redu. Takođe bih Vas molio da potvrdite da ste 24. januara 2004.  
8 godine vodili drugi razgovor, ovoga puta sa predstavnicima Kancelarije  
9 tužilaštva. Među njima su bili gospodin McCloskey koji je danas sa nama u  
10 sudnici i gospodin Ken Corlett iz Kancelarije tužilaštva. Sećate li se tog  
11 razgovora, gospodine?

12 O: Da.

13 P: Sada bih Vas pitao sledeće: sećate li se da Vam je gospodin McCloskey  
14 postavio sledeće pitanje. Gospodin McCloskey Vas je pitao: "A nigde u Vojsci  
15 Republike Srpske oficir za bezbednost govori /prevod engleskog transkripta: "ne  
16 govori"/ komandantu brigade šta da radi, zar ne?" Sećate li se kada Vam je  
17 postavio to pitanje?

18 O: Morô bih da pogledam taj transkript.

19 P: Potom Vas je pitao: "Ili da bezbednosni organ VRS-a" nastavljam, "ili  
20 da radi stvari iza njegovih leđa", misleći tu na leđa komandanta brigade. Za  
21 zapisnik, u pitanju je 2D122; na engleskom to je stranica 51, a na B/H/S-u...  
22 Ovde nema brojeva reda, časni Sude, tako da zaista ne znam koja bi to bila  
23 stranica u B/H/S verziji.

24 Da li Vam je ovo uopšte osvežilo pamćenje?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nije.

2 PREVODITELJICA: Gospodin Meek nije uključio mikrofona.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Sada bih Vam ukratko postavio nekoliko  
4 pitanja u vezi sa Vašim dnevnikom, da nešto razjasnimo. To bi bio 2D125; na  
5 engleskom stranica 5. Nisam siguran za verziju na B/H/S-u. To je od 9.00 časova  
6 12. jula 1995., tu počinje. I Vi ste napisali zabeležku. Govorite o Krstiću i  
7 onda ste zabeležili: "Hoćete da neko drugi obavi Vaš posao?", a ja sam odgovorio  
8 da on ni nema tako čvrsta načela prema svima, kao što se predstavlja, kao što  
9 ispoljava čvrsta načela prema meni. A onda ste napisali: "Ja sam zaista trapav  
10 komandant." Sećate li se toga, gospodine?

11 O: Da, sećam se.

12 P: A zar nije istina, gospodine, da ono što ste pod tim podrazumevali,  
13 kada kažete da ste trapav komandant - i zapravo to imam zapisano - značenje,  
14 smisao toga da je bolje ćutati ili čak lažne izveštaje podnositi, nego biti fer  
15 igrač u jednoj igri gde su u ulozi ljudski životi? Sećate li se toga, gospodine?

16 O: Da.

17 P: A zatim, odmah neposredno iza toga, Vi ste u dnevniku uneli belešku:  
18 "Tako se gradi vojna karijera, međutim ja to ne mogu da uradim." Sećate li se  
19 toga, gospodine?

20 O: Da.

21 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala Vam. Nemam više pitanja, časni Sude.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama. Ko će biti sledeći?  
23 Gospodin Bourgon? Radi zapisnika, gospođa Nikolić koja nije bila ovde tokom  
24 prvog dela suđenja, današnje sednice, danas je prisutna. Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

2 Unakrsno ispituje g. Bourgon:

3 [Branilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Dobar dan, gospodine. Imam nekoliko pitanja za Vas u vezi sa jednim  
5 područjem. U pitanju je nešto što ste pomenuli juče. Pominjem stranice  
6 jučerašnjeg transkripta; strana 65, redovi 13 i 14. Vi ste tada rekli: "Ukoliko  
7 bi moji nadređeni došao u komandu brigade, prvo bi se obratio komandantu brigade  
8 ukoliko je on prisutan."

9 Sećate li se da ste to juče rekli?

10 O: Ukoliko je moj nadređeni... dolazi. Da.

11 P: I dalje na istoj stranici u redovima 18 do 20 ste izjavili: "U svakom  
12 slučaju, ukoliko bi bilo koji organ došao iz nadređene komande, komandant  
13 brigade bi bio obavešten o tome da taj oficir dolazi u komandu. To je pravilo."  
14 Da li se sećate da ste to juče izjavili?

15 O: Da, u smislu obavešten ili iz pretpostavljene komande ili od organa  
16 koji će primiti to lice u komandi brigade.

17 P: Hvala, gospodine. Upravo je to ono što sam želeo da razjasnimo.  
18 Dakle, ili bi oficir koji dolazi obavestio komandanta brigade, kako je bio  
19 običaj, ili bi pak Vaš vlastiti pomoćnik komandanta, iz Vaše brigade, obavestio  
20 komandanta o tome da dolazi osoba da ga poseti. Da li sam u pravu?

21 O: Da. Ukoliko nije moguće ostvariti kontakt don... /nerazgovijetno/,  
22 pravilo je da izvesti i obavesti komandanta poslije završenog razgovora sa nekim  
23 iz nadređene komande. Ali, u svakom slučaju, informacije bi trebô da ima  
24 komandant brigade.

25

26

27

28

29

30



1 P: I naravno, to pravilo, ono postoji zato što postoji razlog za to, a  
2 to je zato što kao komandant brigade Vi želite da budete obavješteni o svemu što  
3 se dešava u Vašoj brigadi, zar ne?

4 O: Svakako. Da.

5 P: I naravno, to, ukoliko Vi niste prisutni, važi za Vašeg načelnika  
6 štaba. On želi da zna šta se dešava kada Vi niste tu, zato što je on tu neko ko  
7 Vas zastupa, zar ne?

8 O: Da, tako je.

9 P: Takođe, želio bih da mi potvrdite da pomoćnik komandanta iz nadređene  
10 komande ne može Vama da izda naređenje, Vama kao komandantu brigade, zar ne?

11 O: Tačno.

12 P: I zapravo jedina osoba koja može Vama da izda naređenje je Vaš  
13 nadređeni komandant...

14 O: Da.

15 P: ...kao komandantu brigade. I to važi i za Vašeg načelnika štaba koji  
16 Vas zastupa kada Vi niste tu?

17 O: Da.

18 P: I naposljetku, ukoliko ja kažem da to važi i za Vaše vlastite  
19 pomoćnike komandanta, na primer ukoliko pomoćnik komandanta za pozadinu s nivoa  
20 korpusa dolazi u posetu Vašeg vlastitog komandanta za pozadinu, dakle, brigade,  
21 on ne bi mogao njemu da izda neko naređenje, zar ne?

22 O: Ne. Ili može da zahteva da se određeni zadatak izvrši, ali je ovaj

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dužan da ga upozori da mora da konsultuje komandanta. Ne može donijeti odluku o  
2 angažovanju snaga iz pozadinskog dijela brigade bez odobrenja komandanta  
3 brigade.

4 P: I to važi i za Vašeg načelnika štaba kada Vi niste tu?

5 O: Da.

6 P: Puno Vam hvala. Nemam više pitanja. Hvala.

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Pretpostavljam da nema više  
9 nikog ko bi želeo da unakrsno ispita ovog svedoka, zar ne?

10 Da li imate dodatnih pitanja? Pretpostavljam da imate.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Da.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko će to trajati?

13 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, potruđiću su da ne bude duže  
14 od pola sata. Možda će biti duže, ali ću nastojati da ne bude duže.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ste odlučili šta će biti sa  
16 sledećim svedokom? Da, gospodine McCloskey? Jer sada je petnaest do pet. Još  
17 pola sata, a to je ako ste optimista. Budući da ste uzeli tri, ako ne i četiri  
18 puta više tokom glavnog ispitivanja nego što je bilo predviđeno, dakle, veoma  
19 ste veliki optimista. Dakle, završićemo sa ovim svedokom u 5.15h. Onda ćemo  
20 imati još pola sata i 45 minuta.

21 Dakle to je sat i petnaest minuta - što je manje od dva i pol sata  
22 koliko su najavili da će biti potrebno za glavno ispitivanje sledećeg svedoka -  
23 što znači da ćete onda morati da skratite svoje unakrsno ispitivanje. No ja ne  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bih želeo da Vam to nametnem. On je veštak i ne želim bilo kome bilo šta da  
2 namećem.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Vanderpuye će  
4 unakrsno ispitivati veštaka. On se nada, teško je sada reći, ali on se nada da  
5 će uspeti to da uradi za dva sata, ako ne i manje. Tako da postoji mogućnost da  
6 završimo s njegovim ispitivanjima, ali ako ne mognemo, onda ćemo morati da  
7 postupimo sa ovim svedokom kao i sa svakim drugim - tražićemo od njega da se  
8 vrati u utorak i -

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Oprostite što Vas ovako prekidam, ali  
10 stvar je u sledećem: barem koliko ja znam mi smo početkom nedelje čuli da će on  
11 možda imati poteškoća kod svojih šefova, jer će on biti na putu na terenu tokom  
12 tri meseca. To je ono što smo mi čuli. Tako da ne bih želeo da svedoku pravim  
13 bilo kakve probleme. To su problemi koji moraju da se reše i mislim da neće moći  
14 da se vrati u nedelju, dobije u ponedeljak vizu i vrati se da svedoči u utorak.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi smo pokušali da rešimo te probleme  
16 sa braniocima i takođe smo čuli da je rešen onaj problem vize.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A, u redu. Onda u redu.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao što je gospodin Thayer već rekao,  
19 kada god ima nekih problema, barem kad je reč o Tužilaštvu, da svedoci imaju

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 problema sa svojim šefovima, ispostavi se na kraju da ti problemi nisu toliko  
2 veliki. Mislim da ćemo morati zaista da se raspitamo kod svedoka da vidimo  
3 zaista o kojim problemima se radi, koliko su ozbiljni.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, možete da nastavite,  
5 gospodine Thayer.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Dobar dan svima.

7 Dodatno ispituje g. Thayer:

8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

9 P: Dobar dan, gospodine.

10 O: Dobar dan.

11 P: Gospodine, juče ste na 72. stranici, u redu 1, izjavili da po Vašem  
12 mišljenju "Krivaja 95" je na brzinu planirana. Da li ste upoznati sa nekom  
13 ranijom operacijom iz maja 1995. godine kako bi se zatvorile enklave?

14 O: Mislite na komandu Drinskog korpusa i aktivnosti Drinskog korpusa?

15 P: Da, da. Da li Vam to nešto kaže?

16 O: Ne.

17 P: U redu. Molim da se sa spiska 65ter predoči 204 u sistemu elektronske  
18 sudnice. Gospodine, da li vidite ovu sliku na ekranu? Ne morate žuriti.  
19 Pročitajte dokument i kada dođete do kraja recite da podignemo dokument kako  
20 biste videli dno.

21 O: Možemo ići dalje.

22 P: U redu. Još malo. Mislim da nema još puno. Mislim da je to zapravo  
23 sve što je na toj stranici.

24 O: Dalje. Dalje.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam ovo osvežava sećanje za sada? Da li Vam nešto kazuje?

2 O: Za sada ne, osim da jest... Ne... Ne osvežava mi nikakvo sećanje, jer  
3 se ne odnosi na moju jedinicu, tako da, to je samo primljeno kao informacija.

4 P: Ja sam pokušao samo malo da ubrzamo. Pogledajmo sada stranicu broj 3,  
5 nešto malo dole. Pod brojem 6 vidite da se tu pominje i Vaša jedinica,  
6 gospodine.

7 O: Da.

8 P: Pogledajmo sada poslednju stranicu ovog dokumenta; to je 4. stranica.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislím da sam i na 1. stranici pročitao  
10 ime njegove brigade.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Da, časni Sude. Tako je.

12 P: Da li vidite ko je potpisao ovo naređenje?

13 O: Zamenik komandanta, pukovnik Radislav Krstić.

14 P: Na prvoj stranici u zaglavlju je pisalo "Naređenje da se stabilizuje  
15 odbrana oko žepe, oko enklava žepa i Srebrenica i da se osiguraju uslovi za  
16 oslobađanje enklava", a časni Sud je upravo sad ukazao na to da je ovo naređenje  
17 upućeno više komandi brigada, uključujući i Vašoj vlastitoj. Da li se sećate da  
18 ste dobili ovo naređenje, da je ovo naređenje izdato?

19 O: Siguran sam da se... da je stiglo o komandu brigade.

20 P: Da li se sećate ovog konkretnog naređenja za ovu konkretnu operaciju  
21 iz maja 1995.?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sećam se aktivnosti, zato što brigada je inače imala zadatak koji  
2 se je ovde i pominje. Ali mislim da ova akcija nije mis... nije isplanirana,  
3 nego je pripremana i da je izazvana nečim što je tada pukovniku Krstiću bilo  
4 osnova za preduzimanje mjera za aktivna dejstva i to za aktivna dejstva sa  
5 snagama koje su držale svoje položaje prema enklavi, sa manjim snagama.

6 P: Pogledajmo sada sa spiska 65ter 205. Ovaj dokument ima samo jednu  
7 stranicu. Da li vidite da je između ostalog upućena i Vašoj jedinici i da je ovo  
8 potpisao takođe pukovnik Krstić?

9 O: Da.

10 P: Da li vidite deo koji piše "Veza - naređenje komande Drinskog  
11 korpusa, strogo poverljivo broj 04/112"? Molim da pročitate ovaj deo koji,  
12 pročitatje deo ispod. I molim da ga pročitate naglas. Možda će Vam to osvežiti  
13 sećanje.

14 O: "Zbog nedostatka dovoljnog broja snaga", je l' taj dio? Prvi pasus?

15 P: Da.

16 O: "Zbog nedostatka dovoljnog broja snaga za potpunu realizaciju  
17 zatvaranja enklava Žepa i Srebrenica i stvaranja uslova za oslobađanje enklava,  
18 gore navedeno naređenje dopunjuje se i menja u sledeće..." Da l' treba dalje da  
19 čitam?

20 P: Molim da pročitate 2. pasus.

21 PREVODILAC: Prevodioci mole da polako čitate. Hvala.

22 SVJEDOK: Pod rednim brojem 2? Jeste na to mislili ili?

23 G. THAYER: [simultani prevod]

24 P: Da, pod 2.

25

26

27

28

29

30

1 O: "1. milićka brigada i Vlasenička, sa jedinicom MUP-a, nastaviće sa  
2 izviđanjem i pretresom terena na planiranim pravcima angažovanja u skladu sa  
3 zamisli komandanta 1. milićke i Vlaseničke brigade, uz koordinaciju komande  
4 Drinskog korpusa, sa ciljem potpunog sticanja uvida u neprijateljske snage i  
5 njihov raspored u međuprostoru između Žepe i Srebrenice, i od Radave prema  
6 Zelenici", ili ze...Ježenici, "i Lisini. Samostalni bataljon Skelani, nastaviće  
7 sa kontrolom teritorije."

8 P: U redu je, gospodine. Budući da ste pročitali i ovaj pasus, da li Vam  
9 to osvežava sećanje u pogledu ove operacije Drinskog korpusa o čemu smo maločas  
10 govorili?

11 O: Ove... Ova akta ili ova... mjere koje je preduzimao zamjenik  
12 komandanta, ja ne znam - moguće je da je on bio tada... da je komandant korpusa  
13 tada bio odsutan, pa se on pojavljivao u ovim... u ovoj ulozi. I ova akta su  
14 jedna redovna aktivnost s obzirom da je Drinski korpus - smatram je kao redovnom  
15 aktivnostu... aktivnošću za preduzimanje odgovarajućih mjera, obzirom da su...  
16 da je veći dio snaga Drinskog korpusa bio vezan položajima za enklave - a da se  
17 vrlo često događalo da iz tih rejona zaštićenih zona su izvođeni ispadi i  
18 diverzije i diverzantsko-terorističke akcije. I obaveza je svakodnevna, na kraju  
19 krajeva, obaveza praćenja situacije, prikupljanja podataka, pripremanja za  
20 izvođenje aktivnih dejstava, da se razumijemo, bez obzira što mi -

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaustavite se tu na trenutak. Gospodine  
22 Živanoviću?

23 G. ŽIVANOVIĆ: Časni Sude, ja imam utisak da je ovo novo ispit... glavno  
24 ispitivanje ovog svedoka, da ovo nije, ovaj, u okviru onog ispitivanja koje je  
25 bilo u *crossu* /prevod engleskog transkripta: "unakrsnom ispitivanju"/. Možda,

26

27

28

29

30

1 možda grešim, ali imam utisak da su ovo potpuno nove stvari koje se... kojima se  
2 otvara maj mesec 1995. godine.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da saslušamo gospodina Thayera.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, već smo juče čuli da je  
5 "Krivaja 95" planirana u veoma kratkom vremenskom roku, da nije bilo dovoljno  
6 obaveštajnih podataka u pogledu lokacija i pravca angažovanja. Ja jednostavno  
7 želim da vidim da li se svedok seća jedne druge operacije par nedelja pre toga,  
8 a koja se odnosila na ista područja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možete se tu sad zaustaviti.  
10 Izvolite, gospođo Fauveau.

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, molim tužioca da ne koristi  
12 izraz "operacija" koja ima posebno značenje u doktrini Vojske Republike Srpske i  
13 sigurna sam da će se ispostaviti da je to jedno veoma važno pitanje. Tako da  
14 bolje da govori o nekim dejstvima ili da koristi neki drugi izraz, ali da ne  
15 koristi reč operacija.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da prokomentarišete,  
17 gospodine Thayer? Mislím da se ovo već ranije pominjalo, premda se ne sećam da  
18 je doneta konačna odluka. Da li želite da prokomentarišete?

19 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude...

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se slažete da govorite o  
21 dejstvima, a ne o operaciji?

22 G. THAYER: [simultani prevod] ...ja se jednostavno pozivam na  
23 formulaciju iz samog dokumenta, a ako svedok želi da me ispravi, ja ću  
24 prihvatiti sugestiju, ali mislim da nismo koristili olako reč "operacija" tokom  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ovog suđenja.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja dopuštam svedoku da prati razmenu  
3 Vaših reči. Izvolite, gospođu Fauveau.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Oprostite, ali u verziji na  
5 srpskohrvatskom dokumentu se ne pominje reč "operacija", a to je ista reč kao i  
6 na engleskom.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ne znam koja bi to bila reč na  
8 B/H/S-u. Tu Vam ne mogu biti od pomoći. No, nemojmo da gubimo vreme. Postoji  
9 razlika u mišljenjima u pogledu korišćenja ove reči, no svaki put kada on kaže  
10 "operacija", imajte na umu da on pri tom misli "dejstva", "akcija". Izvolite,  
11 možete da nastavite.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 P: Nisam baš siguran da li ste završili sa svojim odgovorom, ali možete  
14 li nam reći da li Vam ovi dokumenti osvežavaju sećanje u pogledu toga šta je  
15 navedeno u ovom naređenju i u onom drugom naređenju koje sam Vam pokazao?  
16 Ukoliko Vam ne osvežava sećanje, u redu, preći ću na sledeće pitanje.

17 O: Htio sam samo završiti misao. I jedno i drugo... I jedan i drugi akt,  
18 naređenje i ovo sad obavještenje koj... u vezi sa prethodnim aktom, govori o  
19 redovnim aktivnostima koje je komanda korpusa dužna preduzimati. A očigledno je  
20 da se to, u... iz podnaslova u zaglavlju dokumenta, odnosi na stabilizovanje  
21 odbrane na cijelom prostoru prema ek... enklavama, na dio zadataka o kojima  
22 svakodnevno razmišlja kako svojim aktivnim dejstvima i sopstvenim snagama ne  
23 izvoditi operaciju, nego jednostavno razdvojiti te snage, ne iz... Treba  
24 shvatiti da je u svo vrijeme postojao /nerazgovijetno/ razmišljanje o potrebi -

25

26

27

28

29

30

1 da se vežem na jučerašnji moj stav - o potrebi da se taj dio okruženog  
2 stanovništva u enklavama, da se razmišljalo o oslobađanju, odnosno  
3 demilitarizaciji tog prostora.

4 Obzirom da to nije urađeno u skladu sa Rezolucijom iz 1993. godine,  
5 Rezolucijom iz, Saveta bezbednosti, i da se trpe stalni gubici, normalno je i  
6 obaveza je razmišljati o tome da se dođe u poziciju da se izvrši  
7 demilitarizacija. To je moj stav. Znači, ovo nije nikakva operacija, nego  
8 jednostavno upozorenje jedinicama da se s... odbrane moraju... odbrani sa tih  
9 prostora mora posvetiti veća pažnja i da se i svojim aktivnošćima da...  
10 aktivnostima da dvadeset... dade se na znanje 28. diviziji da ne čekamo da nas  
11 pobiju, da budem jasan.

12 P: U redu. Da li ste ikada primili neko obaveštenje ili ste saznali da  
13 svega par nedelja nakon ova dva naređenja, da je VRS napala i zarobila, osvojila  
14 osmatračnicu UNPROFOR-a Echo, koja se nalazila blizu Zelenog Jadra i to je bilo  
15 3. juna 1995.?

16 O: Pa, kod tog... te aktivnosti, ne sjećam se. Pretpostavljam, ako je  
17 išlo kao informacija da... da sam je saznao, ali se ne sjećam.

18 P: U redu. Budući da ste izvesno vreme proveli učestvujući u operaciji  
19 kod Srebrenice, da li znate bilo šta o važnosti obezbeđenja ovog putnog pravca,  
20 neposredno južno od enklave, blizu Zelenog Jadra, što je VRS i uradila kada je  
21 zauzela osmatračnicu?

22 O: Ne, detalje o tome ne znam. Nije jedinica bila vezana za to i nisam  
23 dobijao zadatke u vezi sa tim, tako da ne znam.

24 P: U redu. Hvala, gospodine. Gospođa Fauveau Vam je juče postavila  
25 pitanja u pogledu toga da li ste videli kartu sa položajima jedinica i  
26 kretanjima jedinica i onda ste Vi odgovorili da se sećate da ste videli. To je

27  
28  
29  
30

1 na stranici 37, red 1.

2 Molim da se sada sa spiska 65ter predoči dokazni predmet 1499. To je  
3 veoma detaljna karta, trebaće nam više trenutaka da je sagledamo. Ja ne znam  
4 zapravo koliko ćemo moći dobro i da je sagledamo, ali ovde imam celokupnu kartu.  
5 Molim da mi poslužitelj pomogne. U redu. Možemo li da uvećamo ovaj gornji deo  
6 karte i da se usredsredimo baš na taj deo.

7 U redu. Vidite li sliku, gospodine? Ukoliko bi Vam bilo od pomoći -  
8 izvinjavam se, gospođo poslužitelju - ukoliko želite da razvijete mapu kako  
9 biste je u potpunosti sagledali, možete to slobodno da učinite, ali verujem da  
10 je slika na ekranu dovoljno dobra. Međutim, ukoliko želite slobodno razvijte  
11 mapu i ne oklevajte da pogledate i donji deo mape.

12 U delu koji se sada vidi na ekranu, a verujem da gledate na isti deo  
13 koji se sad nalazi na grafoskopu, u svakom slučaju, na gornjem delu ekrana  
14 vidimo enklavu Srebrenica. Je li to tačno?

15 O: Da.

16 P: Želeo bih da samo identifikujete nekoliko oznaka. Na vrhu enklave kao  
17 da postoji krst sa četiri oscila. O tome ću Vam postaviti pitanje kasnije.  
18 Međutim, ukoliko pogledate donji desni deo tog krsta, tu su neke oznake kao  
19 skraćenice 1PB, 2PB. Da li vidite mesto o kom govorim?

20 O: Da, vidim.

21 P: U redu. Zna li na šta se odnose ove oznake, na osnovu proučavanja  
22 ove karte?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Po ovim skraćenicama, ovo je skraćenica za oznaku bataljona  
2 pešadijskih.

3 P: Kada ste Vi učestvovali u operaciji u Srebrenici, formirane su grupe  
4 veličine bataljona. Da li su one dobile neki broj tokom te operacije?

5 O: Ne.

6 P: U redu. Da li ove konkretne oznake bataljona i uputstva koja stoje  
7 pored njih, da li Vam to bilo šta kazuje kada je reč o operaciji u Srebrenici i  
8 kretanjima trupa Vojske Republike Srpske za to vreme, za vreme te operacije?  
9 Izgleda kao da postoje strelice koje pokazuju severozapadno od Zelenog Jadra  
10 koje su označene kao 1. bataljon; onda neke druge strelice koje idu više  
11 zapadno, a označene su sa "2. bataljon".

12 O: Ovo su oznake i pravci dejstva koje... o kojima je neko,  
13 pretpostavljam, razmišljao. Ovdje vidim da je to general Krstić i ne mogu da  
14 povežem sa onom... sa operacijom u kojoj sam ja učestvovao.

15 P: Da li je oznaka "1. bataljon" saglasna sa kretanjima Vaših snaga,  
16 gospodine? Ova strelica koja je ovde nacrtana.

17 O: Ne, ne, ne.

18 P: U redu. Možete li da kažete Pretresnom veću šta su ove oznake u vidu  
19 krsta sa četiri slova, šta ona predstavljaju, koja se nalaze iznad -

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Fauveau.

21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, svedok je rekao da ne može  
22 da utvrdi nikakvu vezu sa operacijom u kojoj je on učestvovao, prema tome ne  
23 vidim šta je svrha postavljanja dodatnih pitanja o ovoj istoj karti.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite da komentarišete, gospodine  
2 Thayer?

3 G. THAYER: [simultani prevod] Pa pitam ga da li prepoznaje šta znači  
4 ovaj simbol. To je vrlo jednostavno pitanje.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ne vidim tu nikakvih poteškoća u  
7 pogledu tog pitanja. Izvolite, gospodine Triviću, možete da odgovorite na ovo  
8 pitanje.

9 SVJEDOK: Ovaj znak sa krstom i sa četiri "S". Da. Četiri "S" i krst.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Da li to Vama išta znači? Da li  
11 prepoznajete ovo kao nešto što ima neko specifično značenje?

12 O: Pa mislim da karta sama po sebi i ovo što je general Krstić potpisao  
13 piše da je to oznaka da je srpska. Tako je napisano: "Srebrenica je bila i  
14 ostala srpska."

15 P: Da li je to ono što možete da pročitate u desnom delu mape, kada je  
16 reč o onom što je rukom napisano?

17 O: Da. Sad sam pročitao. "Srebrenica je bila i... srpska i sada je  
18 srpska. 12.07.1995." Potpisao general Krstić. Pretpostavljam da je ovo njegovo  
19 neko razmišljanje kako bi trebalo da planira ta dejstva u Srebrenici, a da je  
20 ovaj krst sa četiri "S" ili četiri "es" kasnije nacrtan. Ali nema veze sa  
21 operacijom.

22 P: Da li bilo gde na karti vidite potpis?

23 O: Da.

24 P: Možete li da pročitate taj potpis, da ga rastumačite?

25 O: Pa, major Rad. Krstić - Radoslav Krstić, njegov potpis.

26 P: Ima li to bilo kakvo značenje kada general potpiše kartu?

27

28

29

30

1 O: Mislim da je ovo njegova lična karta kojom... koju je on koristio i  
2 ona kao borbeni dokumenat... i da je njegovo razmišljanje o nečemu. Ali kao  
3 borbeni dokumenat ovu kartu nisam nikad vidio.

4 P: Prema tome, koliko se Vi sećate, to nije ona karta koju ste videli  
5 prilikom koju ste pomenuli?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospođa Fauveau.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, svedok je već  
8 dva puta odgovorio na ovo pitanje.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da komentarišete?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Nisam dobio prevod, ali mislim da sam  
11 dobro shvatio da je u pitanju pitanje koje je već postavljeno i na njega je  
12 odgovoreno.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali obično kada gospođa  
14 Fauveau govori, ja pratim njene reči na francuskom i činjenica da prevod nije  
15 pristigao u potpunosti mi je promakla. Izvinjavam se.

16 Prema tome, gospodine Thayer, gospođa Fauveau nagoveštava da je ovo  
17 pitanje već dvaput postavljeno i da je na njega dvaput odgovoreno. Šta je Vaš  
18 stav?

19 G. THAYER: [simultani prevod] Moj stav je da je on već naznačio da nije  
20 upoznat sa ovom mapom, ali ja sam smo želeo da se uverim da ovo nije ona karta  
21 koju je video prilikom koju je ranije opisao. To je jednostavno pitanje na koje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se odgovara sa da ili sa ne.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete da produžite. Gospodine  
4 Triviću, da razjasnimo ovo jednom za svagda. Da li ste ovu kartu ikada videli  
5 ranije?

6 SVJEDOK: Ne, nisam.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa to je to.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li bismo mogli ovu kartu da pomerimo  
9 malo udesno? Još malo udesno i onda malo naniže. Još, još, još. Tako je. Još  
10 niže. Možete li da zamolite svedoka da pročita i ovaj deo.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. To je poslednje pitanje  
12 koje sam želeo da postavim o ovoj temi.

13 P: Možete li, gospodine, pročitati šta je ovde napisano?

14 O: Mogu. "I Žepa je srpska. 27.07.1995. godine, general Major...",  
15 Radovan, Radislav Krstić, "...Rad. Krstić" potpis.

16 P: U redu. Idemo dalje, gospodine. Sada bih Vam skrenuo pažnju na  
17 direktivu 7 o kojoj Vam je juče postavljen čitav niz pitanja. Pročitali ste  
18 jedan deo. U pitanju je 10. stranica u engleskoj verziji, a 15. u B/H/S verziji.  
19 U pitanju je broj 5 po spisku 65ter, deo koji piše ispod "Zadaci Drinskog  
20 korpusa", delom glasi: "Planiranje dobro promišljenih borbenih operacija da se  
21 na taj način stvori nepodnošljiva situacija potpune nebezbednosti, bez ikakve  
22 nade na dalje preživljavanje i život za stanovnike Srebrenice i Žepe."

23 Vi ste juče dali iskaz da ovo niste protumačili kao plan napada na  
24 civilno stanovništvo. Da li su Vam poznati bilo kakvi naponi koje je VRS  
25 preduzela kako bi život učinila nesnosnim stanovnicima Srebrenice i Žepe, kako  
26 bi stvorila jednu situaciju u kojoj vlada potpuna nebezbednost i ne postoji

27

28

29

30

1    nikakva nada da se preživi ili živi? Da li ste upoznati sa bilo kakvim naporima  
2    VRS-a u tom pogledu?

3            O: Ne, nisu mi poznati napori na ostvarivanju ovoga što se ovde plans...  
4    u ovoj rečenici, odnosno u ovom dijelu tretira. Moji /nerazgovijetno/ -

5            P: Izvinjavam se. Mislilo sam da ste već završili rečenicu.

6            SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svedoče, pošto je došlo do prekida  
7    prevodioci nisu mogli da uhvate Vaše poslednje reči. Budite ljubazni pa ih  
8    ponovite.

9            SVJEDOK: Lično... Meni lično nisu poznati.

10          G. THAYER: [simultani prevod]

11          P: U redu. Na 14. stranici ovog dokumenta, direktive 7 - u pitanju je  
12   stranica 21 na B/H/S-u - postoji jedan deo. Da bismo išli brže ja ću ga  
13   jednostavno pročitati. "Nadležni državni i vojni organi odgovorni za rad sa  
14   UNPROFOR-om i humanitarnim organizacijama će putem planiranih i striktnih  
15   granica smanjiti i ograničiti pozadinsku podršku UNPROFOR-a u enklavama i  
16   snabdevanje muslimanskog stanovništva materijalnim resursima. Na taj način će  
17   oni postati zavisni od naše dobre volje, a istovremeno ćemo izbeći osudu  
18   međunarodne zajednice i međunarodnog javnog mijenja."

19          Gospodine, znate li koji je pomoćnik komandanta Glavnog štaba, ukoliko  
20   je iko od njih, bio prevashodno odgovoran za vezu sa međunarodnim organizacijama  
21   i UNPROFOR-om?

22          O: Ne znam. Ne znam ko je bio imenovan za taj posao.

23          P: A da li znate koji je pomoćnik komandanta u Glavnom štabu bio

24

25

26

27

28

29

30



1 prevashodno odgovoran za odobravanje i uskraćivanje dozvole konvojima UNPROFOR-a  
2 i UNHCR-a da uđu u enklave?

3 O: Ne znam, iz razloga što kroz zonu odbrane 2. romanijske brigade ti  
4 putevi nisu prolazili i ne znam ko je bio nadležan i odgovoran.

5 P: Gospodine, da li su Vam poznati bilo kakvi planovi ili bilo kakve  
6 operacije kojima je rukovodio VRS, a koji su za cilj imale da se preseče  
7 snabdevanje Holandskog bataljona i da se ograniči dotok humanitarne pomoći u  
8 srebreničku enklavu?

9 O: Nije mi to poznato, iako sam, naprotiv, čitajući knjigu "Srebrenica"  
10 hro..., "hronika jednog zločina", ili tako nešto, koje... koju su napisali  
11 pripadnici Holandskog bataljona, iz toga se moglo zaključiti da je bilo  
12 određenih problema, ali da je bilo i dogovora i da je to funkcionisalo; sa  
13 poteškoćama, ali je funkcionisalo snabdijevanje i upućivanje pomoći.

14 P: U redu, gospodine. Idemo dalje. Želeo bih da pređemo na novu temu.  
15 Kada je reč o operaciji u Srebrenici, u odgovoru na napad VRS-a na enklave, da  
16 li ste ikada dobili obaveštenje ili uputstvo tokom pripreme operacije ili tokom  
17 same operacije, da ukoliko se NATO pojavi da podrži UNPROFOR, bilo putem  
18 vazdušnih napada ili pojačanja, da li je postojao plan da se stupi u borbu sa  
19 ovim elementima NATO pakta?

20 O: Ne, koliko je... Ne.

21 P: U redu. Molio bih da se predoči 107 po spisku 65ter.

22 Gospodine, ovo je plan napada o kojem Vam je postavljen veliki broj  
23 pitanja. Skrenuo bih Vam pažnju na 4. stranicu u izvornoj verziji, a 6. stranicu  
24 u engleskoj verziji. Posebno ćemo se usredsrediti na pasuse 8 i 9. Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 Da li vidite deo ispod "protiv-vazdušne odbrane" gde piše: "U slučaju  
2 napada avijacija NATO, u svim jedinicama imati sredstva za protivavionsko  
3 dejstvo. Vatru otvarati na nisko-leteće avione koji ugrožavaju borbeni poredak."  
4 Da li vidite to, gospodine?

5 O: Vidim. Vidimo ovo, ali bih htio da se vratim na naslov ovog  
6 dokumenta. Ovo nije zapovijed za napad, nego zapovijed za aktivna dejstva, što  
7 bitno... što je bitno različito. A ovo sam vidio. Zbog čega sam izjavio da nisam  
8 sa tim upoznat? Ja u svom sastavu nisam imao sredstava za protivavionsko dejstvo  
9 i jednostavno nije organizovana protiv-vazдушna odbrana - zbog toga sam to rekao  
10 - u sastavu moje jedinice.

11 P: U redu. Sada bih Vam skrenuo pažnju na deveti pasus. Tu piše sledeće:  
12 "Protivdesantna borba. U slučaju upotrebe desantnih snaga NATO radi podrške  
13 UNPROFOR-u, sa istim stupaju u borbu jedinice najbliže desanta i rezerve.  
14 Podršku izvode artiljerija i oklopno-mehanizovane jedinice po signalu."

15 Gospodine, da li se sećate da ste ikada obavešteni o ovom aspektu plana?

16 O: Ja moram da... da... da Vam kažem da je ovaj... ova zapovijest pisana  
17 po klišeju koji postoji i da je to ustaljena praksa, a to ne govori ništa bitno,  
18 nit' išta različito u odnosu na sve druge zapovijesti koje su izdavane. To je  
19 jedna ustaljena rečenica da je... na ovaj način se postavljaju zadaci i  
20 jedinicama i... i u... saznanjem informacija da protiv... podršku toj borbi  
21 protivdesantnoj izvode artiljerija i mehanizovane jedinice.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Sada bih molio 108 po spisku 65ter. Molio bih da se predoči  
2 svedoku.

3 Vidite li ovaj dokument pred sobom, gospodine? Ovo je dokument komande  
4 Drinskog korpusa. Nosi datum iz jula meseca, svim podređenim jedinicama, u  
5 pitanju je 5. juli, a konkretno se odnosi: "S obzirom na moguća dejstva  
6 avijacije NATO pakta i snaga za brzu intervenciju oko enklava, naročito oko  
7 enklave Srebrenica..." Da li vidite taj deo?

8 O: Vidim.

9 P: Da li vidite, kaže: "Budite spremni da koristite naročito u gotovosti  
10 za dejstvo svih raspoloživih naoružanja po helikopterima snaga za brzu  
11 intervenciju, a u cilju sprečavanja preleta linije frontova." Da li to vidite?

12 O: Da.

13 P: A vidite li drugi pasus. "Otvarati vatru na avione i helikoptere.  
14 Vatru otvarati bez traženja posebnog odobrenja." Da li to vidite?

15 O: Da.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, izvolite?

17 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ovo ispitivanje ide van okvira unakrsnog  
18 ispitivanja koje je imao, jer nigde u mom unakrsnom ispi... ispitivanju kojim  
19 sam se bavio, nije govoreno o snagama NATO i snagama za brzu intervenciju, nego  
20 o UNPROFOR-u, a to su dve različite stvari. U Bosni su bile prisutne i snage  
21 UNPROFOR-a i snage NATO-a za brzu intervenciju, tako da ovo pitanje proizilazi  
22 /sic/ van okvira mog unakrsnog ispitivanja.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, tokom unakrsnog ispitivanja  
2 svedok je nadugačko ispitivan o tome kako treba da se prema snagama Ujedinjenih  
3 nacija treba odnositi sa krajnjom zaštitom i kako pripadnici Ujedinjenih nacija  
4 UNPROFOR-a nisu predstavljali mete ovoj operaciji. Pa ja jednostavno pitam ovog  
5 svedoka da li se on seća da je dobijao neka naređenja u pogledu sa tim šta bi se  
6 dogodilo ukoliko pristigne pojačanje ili vazдушna podrška.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, zaista treba  
9 napraviti razliku između snaga UNPROFOR-a i snaga NATO-a koje su bile agresor na  
10 teritoriji Republike Srpske.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li to da komentarišete?

12 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, ne želim to da komentarišem. Gospodine  
13 predsjedavajući, mislim da ne treba da krenemo tim putem.

14 [Sudije vijećaju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Verujemo da je u svakom slučaju na ovo  
16 pitanje već pružen odgovor. Krenite dalje, gospodine Thayer. A uostalom, već ste  
17 prekoračili tri četvrt časa.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Jesam, časni Sude. Pokušavaću da  
19 napredujem brže.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za deset minuta imamo pauzu. Predlažem  
21 da pokušate da završite svoje unakrsno ispitivanje što je pre to moguće, molio  
22 bih Vas.

23 G. THAYER: [simultani prevod] Daću sve od sebe, gospodine  
24 predsjedavajući.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da to svi doživljavaju kao šalu.

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, nema sumnje da je u pitanju freudovska  
2 omaška u govoru.

3 P: Gospodine, Vama je moj kolega, gospodin Krgović, u ponedjeljak  
4 postavio vrlo konkretno pitanje - u pitanju je stranica 11883 transkripta, red  
5 17 - da li Vam je poznato da je postojao plan da neki od zvaničnika UNPROFOR-a  
6 nadleću helikopterom oko Srebrenice kako bi izazvali vojnike VRS-a kako bi  
7 otvorili vatru na helikoptere i da bi to onda potom bilo iskorišćeno kao izgovor  
8 da se bombarduju snage VRS-a. Vi ste na to odgovorili da jeste čuli za to, da  
9 ste pregledali neka dokumenta i izjave određenih pripadnika snaga Ujedinjenih  
10 nacija i naročito ste pomenuli generala Smitha koji je po Vašim rečima bio za to  
11 da se izazove paljba VRS-a protiv aviona koji su korišćeni za rasturanje  
12 humanitarne pomoći u području.

13 E sad, Vi ste juče ponovo pomenuli u svom iskazu, naročito ste pomenuli,  
14 kako ste proučavali neka dokumenta pre nego što ste došli do tog zaključka -  
15 znači proučavali ste i nešto drugo, neka druga dokumenta osim izjave generala  
16 Smitha - pomenuli ste da ste nizom prilika pregledali dokumente i materijale.

17 Pre svega brzo, u kojim drugim predmetima ste Vi bili stručnjak Odbrane  
18 ili ste savetovali ili pomagali Odbranu? I razlog zbog kojeg Vas to pitam jer  
19 jednostavno želim da znam da li ste Vi došli u kontakt sa tim dokumentima,  
20 izveštajima i izjavama u sklopu Vašeg posla na tim drugim predmetima koji su  
21 relevantni za događaje u Srebrenici 1995.?

22 O: Ja ću reći, ja nisam izjavio da sam znao za plan, nego da je bilo  
23 izjava i da jedna od tih izjava koji pominju i autori knjige "Naši dragi ratni  
24 zločinci", a postoji... u kojoj postoji i navodi se izjava generala Smitha da je  
25 od predstavnika Ujedinjenih nacija ušao, dakle tražio da mu se odobri da se  
26 isprovocira - ne mogu da kažem da li srpska ili druga strana - uglavnom da se

27  
28  
29  
30

1 isprovocira dejstvo helikoptera u doturanju humanitarne pomoći kako bi on imao  
2 osnovu za donošenje odluke od angažovanju avijacije za bombardovanje srpskih  
3 položaja. To je jedno.

4 Drugo, želim da se vežem i za ova dva dokumenta koja sam sada video.  
5 Razmišljanje o opasnostima koje mogu da dođu nisu bile posledica plana napada na  
6 Srebrenicu, nego opšte aktivnosti Vojske Republike Srpske u prostoru oko  
7 enklava, da one mogu biti i osnov za donošenje odluke za dejstvo snaga NATO  
8 pakta. Zbog toga i dalje stojim da je to osnova ovakvog razmišljanja i da treba  
9 poduzimati mjere na tom prostoru za zaštitu sopstvenih snaga, što je normalan  
10 proces zaključivanja komandi i komandanta da mora o svim opasnostima koje se  
11 mogu pojaviti da razmišlja i da preduzima mjere.

12 P: U redu. Da li se sećate da ste dobili izjavu koju je general Smith  
13 dao Kancelariji tužilaštva i da li ste se na to pozivali ili ste se jednostavno  
14 pozivali samo na te dve knjige o kojima ste nam govorili?

15 O: Čitao sam i izjavu generala Smitha.

16 P: U redu. Da vidim da li se sećate da ste ovo pročitali. Ovo je na 10.  
17 stranici izjave generala Smitha, u B/H/S-u to je 11. stranica. "U aprilu mesecu  
18 situacija u Bosni se dalje pogoršala. Enklave su i dalje bile izložene  
19 logističkom pritisku, tako da sam ja morao da planiram dodatno snabdevanje  
20 enklave putem helikoptera. Ovaj plan je predložen štabu UN-a u Zagrebu i New  
21 Yorku, ali se činio da je suviše riskantan."

22 Da li je to izjava koju ste pročitali, gospodine?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Otprilike tako. Mislim da nedostaje nešto u sadržaju.  
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.  
3 G. KRGOVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Nešto nedostaje na B/H/S-u."/  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja Vam tu ne mogu pomoći.  
5 Da li možete da ponovite poslednji deo ili pak celokupno pitanje? Koji deo  
6 nedostaje, gospodine Krgoviću?  
7 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] "Izazivati VRS da napadne helikopter, uz  
8 mogućnost kasnijeg vazdušnog napada."  
9 G. THAYER: [simultani prevod] Ne. Ja ću pročitati ponovo izjavu. To je  
10 pogrešno prevođenje izjave.  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da /nerazgovijetno/, gospodine  
12 Thayer.  
13 G. THAYER: [simultani prevod] Sve je tačno osim "uz mogućnost kasnijih  
14 vazdušnih napada".  
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A koja je onda tačna izjava na engleskom?  
16 Dakle izazvati VRS da napadne helikopter? Šta ste zapravo rekli?  
17 G. THAYER: [simultani prevod] Ono što sam ja doslovce pročitao, časni  
18 Sude: "Enklave su i dalje izložene logističkom pritisku u meri da sam osmislio  
19 dodatni plan da se vrši snabdevanje enklave helikopterom: izazvati VRS da  
20 napadne helikopter uz mogućnost kasnijeg vazdušnog napada."  
21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je sada jasno?  
22 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Jeste, časni Sude, ali ja imam izjavu na  
23 B/H/S-u koja je prilično drugačija.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U čemu je drugačija, jer mi ne razumemo  
2 taj jezik?

3 G. KRGOVIĆ: Ako mogu da pročitam, časni Sude?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite, izvolite.

5 G. KRGOVIĆ: "Tokom aprila situacija u Bosni se još više pogoršala. Enklave  
6 su i dalje bile logistički toliko stisnute da sam ja napravio novi plan  
7 snabdevanja enklava helikopterom. To je bilo izazivanje vojske bosanskih Srba da  
8 napadne helikopter, pa da ih zatim bombardujemo."

9 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, ja čitam izjavu koja je  
10 zabeležena na engleskom onako kako je zabeležio istražitelj. Tako da ukoliko je  
11 nešto izgubljeno u prevodu -

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni engleski nije maternji, kao što Vam  
13 je poznato, tako da zaista ne vidim u čemu je razlika između dve verzije. Možda  
14 gospodin Josse ili gospodin Haynes mogu da nam pomognu, osim ukoliko gospođa  
15 Fauveau ima toliko sada savršen engleski da može da reši ovaj problem.

16 GDA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne, časni Sude, ali sve sam više  
17 zabrinuta, jer čini se da imamo velike probleme sa prevodom. Ova izjava generala  
18 Smitha nije dobro prevedena na B/H/S, a maločas smo imali jedan veoma važan  
19 dokument koji nije dobro preveden sa B/H/S-a na engleski. Očigledno da nećemo  
20 puno napredovati ako se tužilac temelji na engleskoj verziji, a mi na B/H/S, a  
21 te dve verzije su različite. Tako da mislim da je zaista potrebno da se izvrši

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 provera svih važnijih prevoda.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To će se uraditi tokom pauze.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Thayer i ja smo govorili  
4 o ovom odlomku tokom proteklih nekoliko dana i ja sam došao do zaključka da je  
5 možda došlo do problema u prevodu. Drugim rečima, original izjave generala  
6 Smitha je na engleskom. Taj original je preveden na B/H/S. Možda je u tome  
7 problem. Mi još uvek nismo rešili ovo. Možda će nam biti potrebno izvesno vreme,  
8 no ja u suštini podržavam reči gospođe Fauveau, moguće je da ima poteškoća.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Apsolutno je u pravu. Ukoliko prevod ne  
10 odražava doslovce reči zabeležene na engleskom, to može biti bilo verzija na  
11 B/H/S-u ili šta je izvorno bilo rečeno na engleskom, ali nije nužno tačan prevod  
12 originala. No ja sada ne vidim u čemu je veća razlika između onoga što imamo na  
13 engleskom u originalu i onoga što je pročitao gospodin Krgović i što nam je  
14 prevedeno na engleski. U suštini sadržaj je isti. Sad ćemo imati pauzu od 25  
15 minuta počev od sada. Hvala.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 17.47h

18 ... Sjednica nastavljena u 18.13h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sedite.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Gospodine, i poslednje pitanje u vezi s tim šta ste pročitali i na  
23 osnovu čega ste izveli zaključak u pogledu svrhe snabdevanja, odnosno svrhe

24

25

26

27

28

29

1 plana snabdevanja helikopterom. U okviru materijala koje ste pregledali kao  
2 veštak ili konsultant, da li ste ikada pogledali izveštaj Ujedinjenih nacija iz  
3 1999. godine koji je predöčen Generalnoj skupštini? To je sa spiska 65ter, broj  
4 528. Da li se sećate da li Vam je ikad dat taj dokument?

5 O: Ne.

6 P: Pročitaću Vam jedan deo, pa da vidimo da li je to dokument koji ste  
7 možda dobili i da li se to slaže sa Vašim tumačenjem. To je 45. stranica,  
8 paragraf 184. "Kako se vojna situacija pogoršavala, Srbi su dalje ograničili  
9 pristup istočnim enklavama, kako UNPROFOR-u tako i međunarodnim humanitarnim  
10 organizacijama. Kada je reč o jedinicama UNPROFOR-a u enklavama, usled tog  
11 nedostatka pristupa njihova vojna sposobnost se pogoršala, a lokalno  
12 stanovništvo je bilo izloženo sve težim životnim uslovima. Komanda UNPROFOR-a u  
13 Bosni i Hercegovini je predložila da se enklave snabdevaju helikopterima, a da  
14 se NATO vazdušne snage koriste ukoliko Srbi pokušaju da spreče dostavljanje  
15 helikopterima. Njegov nadređeni u Zagrebu, komandant snaga, je procenio da  
16 postoji značajna verovatnoća da će Srbi zaista pucati na helikoptere, stoga je  
17 tražio i mišljenje zemalja članica čije su jedinice angažovane kako bi se  
18 izvršila ta operacija. Te države članice nisu pozitivne odgovorile na taj  
19 zahtev."

20 Da li se sećate da ste dobili taj izveštaj ili čitali bilo kakav materijal  
21 koji odgovara onome što je predöčeno u ovom izveštaju i ukoliko je to slučaj, da  
22 li se to poklapa ili ne sa Vašim tumačenjem toga koja je bila svrha snabdevanja  
23 helikopterima?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovaj izveštaj se poklapa u tom dijelu da je bilo prijedloga da  
2 snabdijevanje bude se... u narednom periodu sa helikopterima i da je odbijen taj  
3 prijedlog zbog opasnosti zbog konfrontiranja većih razmjera.

4 P: U redu. Želeo bih da govorimo o nečemu o čemu je juče bilo reči, a što  
5 se odnosi na komandu. Ja sam značajno smanjio broj pitanja, ali bih ipak želeo  
6 da prođemo kroz nekoliko suštinskih pitanja o kojima je juče bilo reči.  
7 Postavljena su Vam pitanja u pogledu toga kada ste bili na terenu ko je bio  
8 glavni u Vašoj brigadi i Vi ste rekli da je Vaš načelnik štaba bio taj čovek.

9 Kada ste bili na terenu, gospodine, koliko je za Vas, komandanta brigade,  
10 bilo važno da budete u kontaktu sa načelnikom štaba?

11 O: Moj načelnik štaba mojim odlaskom sa komandnog mjesta je sve  
12 aktivnosti, u skladu sa mojom odlukom o angažovanju jedinica, provodio i o  
13 regulisanju određenih aktivnosti koje su... koje se odnose na pozadinsko i sva  
14 druga pitanja. Dakle, on je nastavio da sprovodi ono što mu je bilo poznato u  
15 skladu sa mojom odlukom.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Fauveau.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da li bi tužilac mogao da precizira da li  
18 se njegovo pitanje odnosi na da li je to kada je svedok kao komandant brigade na  
19 terenu ali u zoni odgovornosti brigade ili izvan zone odgovornosti brigade?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo ću preći na to.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospođo Fauveau i hvala gospodinu  
23 Thayeru.

24 G. THAYER: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada ste bili na terenu, bilo to unutar Vaše zone odgovornosti ili  
2 izvan, koja vrsta informacija su bile važne za Vašeg načelnika štaba koji bio na  
3 Vašem mestu, dakle, i koje je on trebao Vama da dostavi? Koje informacije su  
4 bile važne da Vam dostavi?

5 O: Ja ću pokušati vratiti se na obrazloženje ovog odnosa koje sam dao u  
6 Banjaluci u kancelariji Ujedinjenih nacija, o tom odnosu kada i u kom slučaju je  
7 obavezan da me kontaktira i pita za stav i mišljenje. Dakle samo u situacijama  
8 kada se nešto mijenja u odnosu na moju odluku, načelnik štaba je dužan da me  
9 informiše, ako može da stupi sa mnom u kontakt ili da zatraži stav, izvijesti  
10 pretpostvljuenu komandu i zatraži stav i odnese prijedlog ako treba nešto  
11 mijenjati u odnosu na moju odluku, da traži njihovu suglasnost. U tom smislu,  
12 naši kontakti se ostvaruju, a pošto nije bilo takvih situacija, ja sa načelnikom  
13 štaba - iznosim kao primjer - nisam imao, niti je on osjećao potrebu da me  
14 kontaktira, jer su se aktivnosti redovno odvijale i u skladu sa mojom odlukom o  
15 aktivnostima u zoni odbrane i uopšte u jedinicama brigade.

16 P: S obzirom na Vaše iskustvo, ko je prvi nadređeni komandant ili  
17 starešina s kim Vaš načelnik štaba treba da pokuša da stupi u kontakt u takvim  
18 okolnostima?

19 O: Prvo treba da stupi sa mnom u kontakt, ako... ako može da ga ostvari.  
20 Ako ne, onda sa pretpostavljenom komandom on...onaj koji je odobrio moje odluke,  
21 a to je komandant korpusa; sa licem koje je odobrilo moje odluke.

22 P: Postavljena su Vam pitanja o tome kada nadređeni oficiri dolaze u Vašu  
23 brigadu i tamo obavljaju neke poslove. Da li se sećate da su Vas pitali o tome?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste izjavili, a to je na 65. stranici, postavljeno Vam je pitanje:  
2 "Kada su oficiri iz više komande dolazili u brigadu, Vi niste imali pravo ili  
3 moć da ih sprečite da obavljaju svoj posao u brigadi, zar ne?" A Vi ste  
4 odgovorili: "Ja nisam rekao da ukoliko bi najavili svoj dolazak da ja mogu da ih  
5 zaustavim i sprečim da obavljaju svoj posao. U svakom slučaju, oni su obavljali  
6 svoj posao sa organom s kojim su želeli da imaju kontakt. U svakom slučaju,  
7 naravno, komandant ga ne bi sprečio da obavlja svoju dužnost, ali je pravilo  
8 bilo da se takav dolazak najavi."

9 Moje pitanje je sledeće, gospodine: kada je reč o oficirima koji su iz  
10 nadređene komande dolazili u Vašu brigadu i radili nešto što je bilo  
11 protivpravno, bilo da se radi o protivpravnim naređenjima ili protivpravnim  
12 aktivnostima. Primer pod 1: Vi ste prisutni u brigadi, šta biste onda Vi  
13 uradili?

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Da li to pitanje znači da on zna da su oni  
15 nameravali da urade bilo šta protivpravno? Mislím da treba to da se razjasni.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, slažem se. Ne znam da li želite da  
17 prokomentarišete, ali se slažem s rečima gospodina Haynesa.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Svakako, časni Sude, pretpostavljam da ne  
19 može ništa da radi ukoliko ne zna. Tako da je pitanje: ukoliko saznate da će to  
20 protivpravno ili protivzakonito ponašanje ili da će biti izdata nezakonita  
21 naređenja od strane tih nadređenih starešina, šta biste Vi onda preduzeli?

22 O: Zatražio -

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić. Samo trenutak.

24

25

26

27

28

29

30



1 G. THAYER: [simultani prevod]

2 P: Dajte da sada govorimo o situaciji kada ste na terenu, bilo da ste  
3 unutar svoje zone odgovornosti ili izvan zone odgovornosti i ukoliko biste se  
4 vratili u svoju brigadu i tada saznali da su pripadnici Vaše vlastite brigade se  
5 upustili u nezakonito ponašanje ili pak da ispunjavaju nezakonita naređenja koja  
6 su izdata od strane više, nadređene komande. Da li bi Vaš odgovor u tom slučaju  
7 bio isti ili biste pak nešto drugo uradili?

8 O: Bio bi isti. Normalno, i u jednom i u drugom slučaju, obaveza je moja  
9 da izvijestim pretpostavljenu komandu o tome šta se događalo i šta sam preduzeo.

10 P: I ukoliko bi takva nezakonita aktivnost bila u toku u Vašoj brigadi, a  
11 Vaš načelnik štaba imao saznanja o tome dok ste Vi bili na terenu, na osnovu  
12 Vašeg iskustva, šta biste očekivali da on uradi i kako da se ponaša, budući da  
13 ima ta saznanja?

14 O: Očekivô bi da postupi isto, jel /?jer/ iz nadležnosti i obaveze i  
15 odgovornost svih starješina, pa i načelnika štaba u brigadi, je da preduzima  
16 iste mjere. Nema različitih propisa za komandante, a različitih za druge  
17 starješine.

18 P: A po Vašem mišljenju, ko bi bila prva osoba s kojom bi on stupio u  
19 kontakt u vezi sa tim saznanjem da se vrše neka nezakonita ponašanja, postupanja  
20 ili da su izdata nezakonita naređenja unutar Vaše brigade?

21 O: Mislite na načelnika štaba? Za nje -

22 P: Da, Vašeg načelnika štaba, na njega mislim.

23 O: Pa prva osoba koju bi trebao da upozna sa tim je komandant.

24 P: To biste bili Vi, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A sada, gospodine, želeo bih da pređemo na jednu drugu temu. Vama je  
3 postavljeno sledeće pitanje, to je bilo juče. Ustvari pročitacu pitanje. "U julu  
4 1995. godine nije postojala bilo kakva potreba da bilo ko zamenjuje generala  
5 Milovanovića na njegovom položaju načelnika štaba VRS-a."

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Pitanje koje je pročitao gospodin tužilac  
9 jeste bilo postavljeno, ali ono je i povučeno. Prema tome, ono nije ustvari bilo  
10 postavljeno.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Tako je, časni Sude, ali je pre toga vođena  
12 rasprava o tome šta znači "zameniti" i slični termini. Vođena je... Postavljena  
13 su ozbiljna pitanja o tome da li je general Milovanović bio zamenjen u nekom  
14 trenutku i ko je bio komandujući, pa bih želeo da postavim nekoliko pitanja o  
15 toj temi.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajte ovo da raščistimo. Koliko se ja  
17 sećam - i prihvatam svaku ispravku, ali obično ne pogrešim kada pokušavam nečeg  
18 da se setim - pitanje koje je gospođa Fauveau postavila svedoku je bilo sledeće:  
19 "A kada general Milovanović nije bio prisutan, kada on nije bio dostupan, da li  
20 je general Miletić mogao da donosi odluke nezavisno od njega?"

21 E u tom trenutku ste Vi ustali i podneli neki prigovor - nemam nikakvu  
22 nameru da umanjujem značaj Vašeg prigovora - a na to je gospođa Fauveau

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Odgovorila: "U redu. Povlačim pitanje." Istina je, dakle, da ste Vi povukli  
2 pitanje, ali prethodna pitanja koja ste postavili, zapravo je bilo reči o jednom  
3 nizu pitanja koja se odnose na strukturu komandovanja, na hijerarhiju komande,  
4 šta bi se dogodilo u slučaju da neko od komandanata nije prisutan ili nije  
5 dostupan. I niste se samo Vi pozabavili ovim pitanjem, već su i drugi  
6 postavljali pitanja o tome. Prema tome, smatram, ja ću se naravno posavetovati  
7 sa svojim kolegama, ali smatram -

8 G. THAYER: [simultani prevod] Dozvolite samo nešto, časni Sude. Ovo  
9 konkretno pitanje je već bilo postavljeno i na njega je već bilo odgovoreno;  
10 stranica 44, red 13. I pitanje koje je posle toga postavljeno je bilo povučeno,  
11 tako da je postojao iskaz o ovom pitanju i ne mislim da mi sada govorimo bilo  
12 šta različito, ali jednostavno sam želeo da to uđe u zapisnik.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema nikakve sumnje da je gospođa Fauveau  
14 postavljala pitanja u vezi s tim da li je general Miletić bio podređen generalu  
15 Milovanoviću i da li je general Milovanović u nekom trenutku... Ustvari, mislim  
16 da je neophodno da se posavetujem sa svojim kolegama pre nego što donesem  
17 odluku.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete da nastavite.

20 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

21 P: Molio bih da se predoči dokazni predmet 44 po spisku 65ter. Gospodine,  
22 vidite li sliku na monitoru?

23 O: Samo trenutak. Da.

24 P: Ovo je redovni dnevni izveštaj iz Glavnog štaba koji nosi datum 12.

25

26

27

28

29

30

1 juli 1995. godine. Ukoliko bismo mogli da pogledamo 3. stranicu. U pitanju je  
2 poslednja stranica u B/H/S verziji. Ako bismo mogli da se spustimo do samog dna  
3 stranice. Gospodine, ovo je dnevni borbeni izveštaj koji je poslat iz... koji je  
4 osim toga što je poslat komandi korpusa, takođe je upućen i predsedniku  
5 Republike Srpske. Ja bih Vas zamolio da pogledate red na kojem stoji potpis, u  
6 levom donjem uglu, i da pročitate šta tu piše. Budite ljubazni.

7 O: Da. Tu piše: "Zastupa načelnika štaba, general major Radivoje Milo...  
8 Miletić."

9 P: Gospodine, šta taj termin Vama označava? Na osnovu Vašeg iskustva.

10 O: Ovo označava da je general Miletić u ovom dijelu poslova obavljao  
11 prikupljanje informacija od podčinjenih jedinica, obrađivao te informacije i  
12 dostavio onima kojima je naveo u preambuli ovog izvještaja.

13 P: U redu. Hvala Vam, gospodine. Neću Vam pokazati neke druge primerke  
14 slične vrste. Sada bih molio da se predoči dokazni predmet P02497. Vidite li  
15 dokument pred sobom?

16 O: Da.

17 P: To je dokument od 18. juna 1995. Reč je o odobrenju za kretanje konvoja  
18 UNPROFOR-a. Molio bih da pogledamo drugu stranicu. Ponovo vidimo da je nešto  
19 rukom pisano u donjem levom uglu iznad pečata. Možete li da pročitate šta tu  
20 piše?

21 O: Da. "Zastupa NŠ, pukovnik Radivoje Miletić."

22 P: E sad, zamolio bih Vas da pročitate veliki pasus koji se vidi na ovoj  
23 stranici. Budite ljubazni. Molim Vas da ga pročitate za zapisnik.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nemam ništa  
2 protiv da svedok pročita ovaj dokument, ali u tom slučaju neophodno je da ga  
3 pročita u celosti, jer ovaj pasus u potpunosti izvađen iz konteksta, ne odražava  
4 na pravi način sam dokument.

5           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko je dugačak ovaj dokument?

6           G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, dokument je od dve stranice, a  
7 na prvoj stranici se jednostavno opisuju trase konvoja. U pitanju su datumi i  
8 vreme.

9           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Daćemo priliku svedoku da prođe  
10 kroz ovaj dokument što brže može, s tim da se usredsredi na ono što je ustvari  
11 relevantno za pitanje.

12          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ukoliko mogu da olakšam zadatak Tužilaštvu  
13 i svedoku, ja ću biti zadovoljna i ukoliko se pročita samo prva rečenica na  
14 prvoj stranici, a onda ovaj pomenuti pasus na drugoj stranici.

15          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajde onda tako da uradimo.

16          G. THAYER: [simultani prevod] Kako da ne.

17          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo da vidimo prvi pasus na prvoj  
18 stranici, mada ne možemo da ga razumemo.

19          G. THAYER: [simultani prevod]

20          P: Budite ljubazni pa nam pročitajte to.

21          O: Otvoren tekst, "Glavni štab Vojske Republike Srpske, 18.06., vojnoj  
22 pošti 71..."

23          P: Zaustaviću Vas ovde. Mislim da je moja koleginica mislila na prvu  
24 rečenicu ispod onog reda gde piše "vojnoj pošti 7111". Znači, samo to  
25 pročitajte, molim Vas.

26

27

28

29

30

1 O: "Obaveštavamo Vas da smo odobrili kretanje konvoja UNPROFOR-a iz pravca  
2 Zagreba preko Beograda u enklave prema sledećem..."

3 P: U redu. Možemo li sada da pogledamo drugu stranicu? Gospodine, sada Vas  
4 molim da pročitate ovaj veliki pasus, a ja ću Vam onda postaviti nekoliko  
5 pitanja u vezi sa tim.

6 O: "Zahtevam da se izvrši detaljna kontrola svih vozila, što podrazumeva  
7 kontrolu tereta koji se prevozi. Naročito da se obrati pažnja na gorivo u  
8 rezervoarima i gorivo koje se prevozi u enklave, kontrola dokumentacije, a  
9 posebno da se izvrši identifikacija svih lica uz sačinjavanje spiskova lica i  
10 njihovih AD kartica kako bi se obezbedilo da lica koja ulaze u enklave moraju  
11 izaći iz enklave nakon završenog zadatka."

12 P: Gospodine, Vi ste juče svedočili da general Miletić nije mogao da  
13 izdaje naređenja; to je bilo na stranici 43, red 16. Da li postoji razlika  
14 između toga da neko izda neko naređenje ili da prenese neko naređenje?

15 O: Postoji bitna razlika i to se u ovom dokumentu može i uočiti. Ovde nisu  
16 izdata naređenja. Ne zadiru u odluke o Krivaji 95, ne zadiru u odluke komandanta  
17 Glavnog štaba, nego ide kao obaveštenje komandama, odnosno vojnoj pošti i zahtev  
18 vojnoj pošti da taj posao odradi u skladu sa ovim uputstvom.

19 P: U redu, gospodine. Moje jedino pitanje u vezi sa ovim dokumentom bi  
20 sada glasilo: kada operativni načelnik i načelnik obuke u Glavnom štabu VRS-a,  
21 ko zamenjuje načelnika štaba...

22 PREVODILAC: Ispravka prevodioca.

23 Dakle, kada načelnik operacije i obuke u Glavnom štabu VRS-a koji  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zamenjuje načelnika štaba izda dokument u kojem piše "Zahtevam detaljnu kontrolu  
2 svih vozila sa dodatnim uputstvima" i kada se ovo razdeli kao što je podeljeno  
3 Vašoj brigadi, kao što to možemo da vidimo na osnovu prve stranice, koliko biste  
4 se Vi osećali slobodnim da zanemarite ovaj pasus?

5 O: Očigledno da se ovde radi o dijelu posla koji se odnosi na procedure  
6 koje su... koje se morala držati i jedna i druga strana kada su ti konvoji  
7 prolazili. I ne vidim ništa bitnoga u vezi sa borbenim dejstvima. Dakle,  
8 procedure koje su bile ustaljene i kojih se trebalo pridržavati, a za koje nisu  
9 znali svi izvršioци ili je dogovoreno u vezi sa prolaskom konvoja da se obrati  
10 posebna pažnja na upravo ovo, zbog određenih sumnji da je bilo možda i nekakvih  
11 radnji i koje nisu bile u skladu sa procedurama, u ranijim nekim, sličnim  
12 prolascima konvoja.

13 P: Ali gospodine, ja Vas ne pitam o borbenim aktivnostima u ovoj rečenici,  
14 o borbenim dejstvima. Ja Vas pitam da li ste poštovali ovu proceduru kao što je  
15 naloženo u ovom pasusu, kao što se u njemu zahteva? Ili da je niste poštovali,  
16 kakve bi bile posledice? Da ste jednostavno dozvolili ovim vozilima da prođu?

17 O: Ovde se ne govori o jedinicama, nego o vojnoj pošti 7111 kojoj je  
18 upućen ovaj akt, odnosno ovo obaveštenje i zahtjev da se drži odgovarajućih  
19 procedura. Ja ne znam da li su se držali tih procedura.

20 P: Šta mislite da bi se dogodilo da se nisu držali tih procedura?

21 O: Mislim da se... Mislim da nije moguće da se ne drže obzirom da je  
22 saopšteno šta treba da... da urade i vjerovatno su podnijeli izvještaj ili...  
23 ili podn... je izvještaj poslije izvršenog posla dostavljen Glavnom štabu kao

24

25

26

27

28

29

30

1 informacija koju je obradio ili evidentirao kao izvršen zadatak pukovnik  
2 Miletić.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Budite ljubazni pa samo ponovite ime.

4 Zadatak koji je obavio pukovnik...? Prevodioci nisu čuli ime.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ko je bio pukovnik?

6 SVJEDOK: Pukovnik Radivoje Miletić.

7 G. THAYER: [simultani prevod]

8 P: Gospodine, sada bih prešao na drugu temu. U ponedjeljak ste Vi svedočili  
9 da Vaše jedinice nisu otvarale paljbu na grad Srebrenicu, da Vi niste primetili  
10 ili opazili ili čuli da su bilo koje druge jedinice otvarale paljbu na grad  
11 Srebrenicu. Da li ste ikada dobili bilo kakva dokumenta Ujedinjenih nacija kao  
12 što su izveštaji vojnih posmatrača, izjave holandskih vojnika, izjave  
13 humanitarnih organizacija ili muslimanskih civila koji su se nalazili u  
14 Srebrenici i Potočarima tokom napada VRS-a?

15 O: U kom periodu da li sam dobio?

16 P: U bilo kom trenutku. Da li ste u bilo kom trenutku imali uvid u bilo  
17 kakva dokumenta ove vrste, bilo kakve izjave ili informacije od bilo koje grupe  
18 ljudi koje sam upravo pomenuo, a koji su se nalazili u Srebrenici, u Potočarima  
19 tokom napada VRS-a, na primer dok ste Vi bili angažovani u Vašoj operaciji?

20 O: U vrijeme mog angažovanja u ovoj operaciji "Krivaja 95" nisam dobio  
21 nikakvu informaciju o tome.

22 P: Ponovo ću Vas poštediti toga da pregledamo čitav niz izveštaja Vojnih  
23 posmatrača Ujedinjenih nacija. Postoji samo jedan izveštaj koji bih želeo da

24

25

26

27

28

29

30

1 pregledamo za ovo vreme koje nam je preostalo. Vi ste svedočili da kada ste bili  
2 u Srebrenici 11-og i 12-og, niste videli nikakve dokaze o artiljerijskoj paljbi,  
3 a konkretno niste videli nikakve dokaze da je bolnici naneta šteta od  
4 granatiranja.

5 Jednostavno bih želeo da Vam pročitam deo iz dokaznog predmeta 501, po  
6 spisku 65ter; to je izveštaj o situaciji Ujedinjenih nacija od 10. jula u  
7 12.55h. "Dve velike granate, verovatno artiljerijske granate od 155 milimetara  
8 su pogodile neposredno okruženje bolnice u 11 časova. Svi su prozori  
9 porazbijani, a geleri su obasuli zidove i prostorije u bolnici. Izgleda da VRS  
10 sada uzima za metu bolnicu i njeno okruženje."

11 Gospodine, pre svega iz kakve se vrste oružja ispaljuju granate kalibra  
12 155 milimetara?

13 O: Ja sam artiljerac i, ako me pitate samo kao tehničko pitanje, jer ovdje  
14 nije rečeno da jeste 155, nego vjerovatno, naravno iz artiljerijskog oruđa  
15 haubice 155 ili topa, kao 155 milimetara.

16 P: I takve informacije niste dobili?

17 O: U to vrijeme nisam.

18 P: Nikada niste videli razbijeno staklo, razbijene prozore, zar ne?

19 O: Bilo je razbijenih prozora, ne znam da li... na kojoj... na kom  
20 objektu, ali nije bilo porušenih objekata. Bolnica nije bila porušena. I ovdje  
21 se to kaže; u neposrednoj blizini ili pored bolnice. Ali nije bila porušena.  
22 Ja... O tome sam govorio. Dakle, nije porušen objekat.

23 P: Na kraju, gospodine, Vi ste dali iskaz o tome da ste pretpostavljenu  
24 komandu informisali o tome da je sprovedena asanacija. Molio bih da vidimo  
25 dokazni predmet 219, po spisku 65ter. Želeo bih da predočimo stranicu 24 izvorne  
26 verzije.

27

28

29

30

1           Gospodine, kao što možete da vidite na osnovu naslova, ovde su zapravo  
2 beleške sa sastanaka 1. bratunačke lake pešadijske brigade. Stranica koju želimo  
3 da vidimo nosi datum 11. oktobar 1995. godine. Ako bismo mogli da pogledamo samo  
4 dno stranice. Da li vidite unos gde piše "Nikolić"?

5           O: Da.

6           P: Samo radi zapisnika, neophodno je da kažemo da se ovo odnosi na  
7 optuženog Draga Nikolića, ovo, dakle, pominjanje Nikolića. Da li vidite  
8 poslednji red koji se ovde vidi? Budite ljubazni pa samo nam pročitajte šta tu  
9 piše.

10          O: Poslednji red piše: "Trenutno radimo na obavezama od strane GŠ VRS  
11 (asanacija)."

12          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Nikolić.

13          GĐA. NIKOLIĆ: Časni Sude, prevod i transkript i ono što je moj kolega  
14 rekao mislim da se ne poklapa. Ovde se govori o bratunačkoj brigadi, ako se ne  
15 varam. Međutim, na B/C/S /?B/H/S/ prevodu je bilo da se tiče okrivljenog Draga  
16 Nikolića.

17          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo radi zapisnika, mi ne predstavljamo,  
18 u osnovi mi ne tvrdimo da to ima bilo kakve veze sa optuženim Dragom Nikolićem.  
19 Mislim da je to dovoljno jasno i ne morate da brinete o tome, a ne mora ni Vaš  
20 klijent. Možete da produžite.

21          G. THAYER: [simultani prevod]

22          P: Gospodine, ova skraćunica GŠ VRS, šta to znači?

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Glavni štab Vojske Republike Srpske.

2 P: Gospodine, da li ste ikada bili upoznati sa bilo kakvim operacijama u  
3 vezi sa iskopavanjem i ponovnim zakopavanjem leševa hiljada muslimanskih  
4 muškaraca i dečaka iz Srebrenice koji su pogubljeni posle pada enklave?

5 O: Nisam.

6 P: Postavljeno Vam je pitanje o tome kako asanacija treba da se izvede, da  
7 je to pitanje humanitarnih prava ljudi i brige za njihovu porodicu, ljudskog  
8 dostojanstva i odgovarajućeg pijeteta.

9 Molim da se predoči dokazni predmet P026 /u engleskom transkriptu:  
10 "P02103, strana 246"/.

11 GĐA SEKRETAR: [Simultani prevod] Molim da ponovite broj predmeta.

12 G. THAYER: [simultani prevod] U pitanju je P02103.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na vrhu stranice se zaista vidi broj  
14 P02103, prema tome -

15 G. THAYER: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine predsjedavajući,  
16 dok se ne pojavi na monitoru.

17 P: Vidite li sliku na monitoru, gospodine?

18 O: Vidim.

19 P: Gospodine, stav Tužilaštva glasi da je ovo fotografija masovnih  
20 grobnica koje su iskopane severno od Zvornika i da sadrže tela nekih od ovih  
21 muškaraca i dečaka. Da li je to u skladu sa ljudskim dostojanstvom i dužnim  
22 pijetetom koji ste Vi opisali da asanacija iziskuje prilikom sahranjivanja  
23 mrtvih.

24 O: Nije, svakako da nije.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, gospodine. Za sada nema više pitanja.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođu Fauveau.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, želela bih da  
4 tražim od Pretresnog veća dopuštenje da postavim dva ili tri pitanja o dokumentu  
5 koji je Tužilaštvo predočilo svedoku, a kojim se produžava unakrsno ispitivanje  
6 na temu od koje sam ja odustala juče, upravo na zahtev Tužilaštva. Obećavam da  
7 to neće trajati više od tri do četiri minuta.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali već je prošlo 7 časova, gospođu  
9 Fauveau. Sada je već sedam i dva.

10 [Sudije vijećaju]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U osnovi to znači da svedok mora sutra  
12 da se vrati za dva ili tri minuta.

13 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, imate dva minuta, a onda smo  
15 završili. Svedok mora da ode.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.  
17 Molila bih da se svedoku predoči dokazni predmet P2488.

18 Dalje unakrsno ispituje gđa Fauveau:

19 P: [simultani prevod] A pre nego što se pojavi ovaj dokazni predmet,  
20 kada neki dokument potpiše gospodin general Miletić kao predstavnik Glavnog  
21 štaba, da li je tačno da sadržina ovog dokumenta mora da bude u skladu sa  
22 odlukama ili uputstvima koja je dao načelnik štaba?

23 O: Da.

24 GĐA SEKRE TAR: [Simultani prevod] Možete li da ponovite broj dokaznog  
25 predmeta, pošto ne može biti tačan broj u pitanju?

26

27

28

29

30

